



Устав о пении  
Псалтири  
и его влияние  
на славянскую  
традицию этой  
богослужебной  
книги XIII–XIV вв.\*

**Татьяна Игоревна  
Афанасьева**

Институт русского языка  
им. В. В. Виноградова РАН,  
Москва, Россия

The Rule of the  
Singing of the Psalter  
and Its Influence on  
the Slavic Tradition  
of This Liturgical  
Book of the 13th–14th  
Centuries

**Tatiana I. Afanasyeva**

Vinogradov Russian Language Institute  
of the Russian Academy of Sciences,  
Moscow, Russia

Резюме

В статье проводится текстологический анализ Устава о пении Псалтири по всем его пергаменным спискам, а также прослеживается его связь со славянской Псалтирью. В результате исследования выявлено две редакции Устава и установлено, что вторая редакция является переделкой первой. Обе редакции связаны с распространением дополнительных келейных

\* Статья написана при финансовой поддержке РФФИ, грант № 21-011-44032 «Монашеское келейное правило на Руси в домонгольский период: литургические источники, их богословская и филологическая интерпретация». Выражаю глубокую признательность А. А. Андрееву и иером. Далмату (Юдину) за ценные консультации при подготовке данной работы.

Цитирование: Афанасьева Т. И. Устав о пении Псалтири и его влияние на славянскую традицию этой богослужебной книги XIII–XIV вв. // *Slověne*. 2023. Vol. 12, № 1. С. 7–41.

Citation: Afanasyeva T. I. (2023) The Rule of the Singing of the Psalter and Its Influence on the Slavic Tradition of this Liturgical Book of the 13th–14th Centuries. *Slověne*, Vol. 12, № 1, p. 7–41.

DOI: 10.31168/2305-6754.2023.1.01

служб, которые активно внедряются в славянское богослужение на Афоне в XIII в., в результате чего в Псалтири появляются тропари и молитвы по кафизмам. Первая редакция, возможно, связана с кругом свт. Саввы Сербского: она имеет русизмы в переводе и, скорее всего, происходит из Пантелеймонова монастыря, где святитель принял постриг. У южных славян известна только вторая редакция, и она по числу списков значительно превосходит первую. Обе редакции стали известны на Руси в XIII в., что свидетельствует об интенсивности связей с Афоном. В приложении к статье приведен инципитарий всех известных молитв по кафизмам в псалтирях XIII–XIV вв.

#### Ключевые слова

славянское келейное богослужение, реформы XIII в. на Афоне, русско-афонские культурные связи

#### Abstract

The article provides a textual analysis of the Rule of the Singing of the Psalter according to all its parchment copies and traces its connection with the Slavic Psalter. As a result of the study, two redactions were identified and the second redaction was found to be derived from the first. Both redactions are associated with the spread of additional cell services, which were actively introduced into Slavic worship on Mount Athos in the 13th century, as a result of which troparia and prayers after each cathisma appear in the Psalter. The first redaction is possibly associated with the circle of St. Sava of Serbia: the translation exhibits Russian features and, perhaps, comes from the Panteleimon Monastery, where the saint was tonsured. Among the Southern Slavs, only the second redaction is known, and it is found in a much greater number of manuscript copies. Both redactions became known in Rus' in the 13th century, which indicates the intensity of ties with Athos. The appendix to the article contains an index of all known prayers after cathismata in the 13th–14th-centuries Slavic sources.

#### Keywords

Slavic cell worship, reforms of the 13th century on Athos, Russian-Athonite cultural contacts

В качестве предисловий к славянской Псалтири в рукописях с XIII в. встречается устав о пении псалтири, созданный неким мнихом Саввой. Первый исследователь этого текста И. Куприянов издал памятник по пергаменному списку XIV в. РНБ, *Соф.* 60, а его автора связал с одним из семи учеников свв. Кирилла и Мефодия — Саввой-седмочисленником [Куприянов 1855]. В дальнейшем под мнихом Саввой стали считать свт. Савву Сербского, так как этот устав находится в одной рукописи с созданным им Карейском типике — кодексе Сербской королевской академии № 110 XVI в. В. Чорович издал этот текст и отнес его к таким

произведениям, которые могут быть связаны со св. Саввой, но не быть ему присвоены точно. Основанием для такого вывода явилось то, что общие между Уставом и Типиком пассажи содержат языковую правку, и не принадлежат автору [Торовић 1928: XL–XLIV]. Это же мнение разделил М. Н. Сперанский, считавший, что устав был составлен из различных греческих предисловий к Псалтири и его переписчика мниха Савву нельзя однозначно отождествить со святителем [Сперанский 1930: 269]. Сербский литургист Лазарь Миркович высказал мнение, что рассматриваемый устав является переводом с неизвестного греческого источника, и уверенно отождествил автора со св. Саввой Сербским, потому что свт. Савва Сербский, как и автор устава о Псалтири, жалуемый на плохое знание греческого языка, действительно не очень хорошо знал письменный греческий язык: в переводе Евергетидского устава есть значительное число малопонятных мест [Мирковић 1934: 67]. Болгарский славист Боню Ангелов расширил источниковую базу памятника, привлек к исследованию 16 рукописей XIV–XVII в. и однозначно выразился против атрибуции его св. Савве-седмочисленнику, что касается св. Саввы Сербского, то его авторство ему представляется весьма надежным [Ангелов 1978: 38–60]. Сербский лингвист Виктор Савич присоединился к мнению Л. Мирковича и обосновал предположение о том, что Устав о пении Псалтири был первым переводом, который свт. Савва составил в 90-х гг. XII в. [Савић 2015: 139–147; Савић 2020]. В данной статье делается попытка текстологического анализа этого устава по десяти древнейшим спискам XIII–XIV вв. в составе Псалтири, многие из которых ранее не изучались. К исследованию также привлекаются 30 пергаменных списков Псалтири с молитвами по кафизмам, зависящих от этого устава. Если атрибуция свт. Савве Сербскому в целом не вызывает сомнений, то судьба его устава и его влияние на литургическое использование Псалтири у славян — предмет рассмотрения в данной работе.

Название «Сказание о Псалтири» имеется лишь в одной рукописи — так наз. Нередицкой псалтири XIV в. (*Соф.* 60<sub>1</sub>, в других псалтирях данный памятник имеет самые разнообразные заголовки: «Сказъ хотащому дрѣжати ѱалтырь съи» — Радомирова псалтирь (*Зогр.* 59 + *О.п. I.11*) и рукопись НБС, *Рс-34*; «Сказание хотащому держати псалтирь сий с молитвами» (*Син.* 325, *Син. туп.* 29); «Уставъ стѣя горы како подобаеть испѣвати пѣлтръ» (*Син. туп.* 32); «Пѣлтръ о бзѣ починаемъ по оуставоу стѣя горы сказаниѣ хотащому держати пѣлтръ съ млтвами» (*Е.п. I.1*); «Устав всякому хотащому держати пѣлтръ сии. преданъ ѿ стѣх оцѣ чернецемъ и бѣлцемъ» (*ТСЛ III.7*); «Сказание стѣх оцѣ како подобаеть чернецемъ пети пѣлтръ в келиях своих тако же и бельцемъ богобо-

язнивым кръстьяном предсловіе» (F.n.I.4). В русских списках Псалтири в заголовках часто упоминается Святая гора, и это дает основание предполагать, что данный устав пришел на Русь с Афона и уже в конце XIII в. стал известен в русской богослужебной традиции: рукопись *Син. тип 27*, датируемая этим временем, его содержит, правда, начальный лист в ней утрачен. Для удобства изложения мы будем называть этот текст *Устав о пении Псалтири*.

С литургической точки зрения *Устав о пении Псалтири* по пяти спискам был изучен в диссертации И. Шугаева. Во вступлении к уставу сообщается, что святые отцы пели Псалтирь по-разному: одни использовали книгу Часослов с междочасиями и молитвами, другие просто читали Псалтирь без молитв, а были еще такие, которые пели Псалтирь с покаянными тропарями, молитвами и с поклонами:

вви бо ихъ часы съ межючаськѣмъ поахоу и съ мѣтвѣми. съставившеи искорныа пѣсмы съ мѣтвѣми и нарекоша книги ты часословець. друзѣни же ѿдинъ пѣсѣть безъ мѣтвѣ твораху. нини же подвижнѣи (!) соуще съ мѣтвѣми пѣсѣть поахоу и стихи покаянныи и трестѣокъ съ покланяннѣмъ. тѣ же пѣсѣть съ кѣсть. [Соф. 60, л. 1об.]

Последний тип Псалтири описан в данном уставе, причем те, кто его придерживаются, названы *подвижнѣише соуще*. Несомненно, здесь подчеркивается, что именно такой тип пения Псалтири является актуальным. Устав предписывает в будние дни днем служить суточные службы по Часослову без междочасий и молитв: *да поють преже заоутрѣнюю и часы и вечернюю, обычнокъ безъ межичасья и безъ мѣтвѣ*, а вечером и ночью петь Псалтирь следующим образом: 6 кафизм после мефимона, 6 кафизм после полунощницы, 6 кафизм перед заутреней, а недопетый остаток, т. е. 2 кафизмы, после заутрени. Если инок работал весь день и ночью хочет отдохнуть, то можно петь 10 кафизм днем, а 10 ночью. Если монах бодр и хочет угодить Богу, то он может пропеть всю Псалтирь ночью, а утром начать петь ее снова — ведь «Псалтирь никогда не кончается». В субботу и в воскресенье данный устав не соблюдается, инок может отпеть на рассвете 5 кафизм в субботу (кафизмы 3–7) и 5 кафизм в воскресенье (кафизмы 8–12). В господские праздники, когда есть всенощная, можно вообще не исполнять данное правило. Таким образом, службы храмового Часослова монахом дополнялись ночным пропеванием Псалтири в келье [Шугаев 1999: 150].

Чтение каждой кафизмы дополнялось исполнением покаянных тропарей и молитвы. Следуя за Е. П. Диаковским [Диаковский 1913: 114–115], И. Шугаев выделил два способа размещения тропарей после кафизмы: часовой и междочасный. В часовой структуре покаянные

тропари поются после кафизмы и перед Трисвятым и Отче наш по аналогии с исполнением тропарей на часах в савваитском часослове, а в междочасной — после Трисвятого и Отче наш, по аналогии с исполнением тропарей на междочасиях. В соответствии со структурой кафизмы, Шугаев выделил в *Уставе о пении Псалтири* две редакции: первую с междочасным типом и вторую — с часовым типом [Шугаев 1999: 151–152]. Нам представляется, что часовой строй кафизмы был первичен, лишь со временем он был заменен междочасным. Мы постараемся подтвердить этот тезис исходя из анализа как самого устава, так и псалтирей с тропарями и молитвами по кафизмам.

Самый ранний южнославянский список *Устава о пении Псалтири* афонский по происхождению — это Радомирова псалтирь (*Зогр. 59 + О.п.І.11*) болгарского извода. Мы изучаем эту рукопись по изданию Лилианы Макарийоской [Макаријоска 1997]. Она написана во второй половине XIII в. писцом Радомиром и имеет в своем составе покаянные тропари и молитву в конце каждой кафизмы. Самый ранний русский относится к тому же времени и содержится в псалтири с молитвами по кафизмам *Син. тип. 27*, но начальный лист в ней не сохранился, утраты имеются в конце текста. Оба древнейших списка отражают неполноту текста устава, а также междочасный строй кафизмы. Полными списками по-прежнему следует признать список *Соф. 60*, а также *Ф.п.І.1* и сербский список НБС, *Рс-34 XV* в., который ранее не привлекался к исследованию.

1. Редакции устава. Сравнение всех списков *Устава о пении Псалтири* XIII–XIV в. между собой показало, что изначальный текст постепенно подвергался сокращениям, а редактирование в нем проявляется в том, что часовой строй кафизмы был заменен междочасным, а также были произведены замены некоторых лексем, на которых мы остановимся ниже. Этот изначальный текст, на наш взгляд, сохранился в самом полном списке, который находится в псалтири *Соф. 60*. В богослужебном сборнике *Син. 325* и в псалтири *Син. тип. 29*, самым близким к *Соф. 60*, в *Уставе* уже есть некоторые более поздние трансформации. Заголовок содержит часть исконного названия, но уже измененного и указывающего, что этот устав предполагает наличие молитв на кафизмах — «Сказание хотящим държати псалтирь с молитвами». Имя Савва заменено на имярек: *то въ прилежанин твоѣмъ и мене грѣшнаго имѣрк помани* [*Син. 325* л. 204] или заменено на другое имя: *то тоу съ прилежаньимъ твоимъ и менѣ грешнаго помани леонтиѣ писца* [*Син. тип. 29*, л. 13]. В *Син. тип. 29* в отличие от *Син. 325* пропущен пассаж о греческой псалтири, видно, что данная информация уже была не нужна для исполняющего

этот устав. Важно отметить, что в этих двух списках добавлено указание о чтении молитвы. Заметим, что сама псалтирь *Соф. 60* не имеет ни тропарей, ни молитв на кафизмах, а в *Син. 325* и *Син. тип. 29* тропари и молитвы имеются, т. е. в текст устава здесь были внесены дополнения, связанные с изменением прочтения кафизм Псалтири.

<i>Соф. 60</i> , л. 2об.	<i>Син. 325</i> , л. 204; <i>Син. тип. 29</i> , л. 12об.
и кончавъ первюю ка <sup>ф</sup> зъ та <sup>к</sup> а <sup>л</sup> лѣга та <sup>к</sup> трѣ <sup>н</sup> . пока <sup>н</sup> на два. і в <sup>ч</sup> енъ. та <sup>к</sup> стѣи бѣ. прѣста трѣце. оче на <sup>ш</sup>	и кончавъ аю ка <sup>ф</sup> та <sup>к</sup> а <sup>л</sup> лѣ <sup>г</sup> . та <sup>к</sup> трѣ <sup>н</sup> пока <sup>н</sup> . бѣ. и бо <sup>г</sup> . та <sup>к</sup> стѣи. прѣста трѣц. оче на <sup>ш</sup> та <sup>к</sup> мо <sup>а</sup> на р <sup>а</sup> д <sup>а</sup> .
та <sup>к</sup> г <sup>н</sup> поми <sup>а</sup> нѣ. се же г <sup>л</sup> а поклониса ѿ. та <sup>к</sup> . придѣте покло <sup>н</sup> г <sup>н</sup> . ж <sup>а</sup> б. поклони <sup>с</sup> г <sup>н</sup> . ж <sup>а</sup> б. таж .б.ю ка <sup>ф</sup> зъ.	та <sup>к</sup> г <sup>н</sup> помилоуи .м. аще ли по <sup>с</sup> то .н. си же г <sup>л</sup> а поклониса .ѿ. та <sup>к</sup> При <sup>н</sup> те пок <sup>а</sup> г <sup>н</sup> покло <sup>н</sup> .г. та <sup>к</sup> г <sup>н</sup> .ю (!) ка <sup>ф</sup> .

В псалтири *Ф.л.1.1* полный текст *Устава* претерпевает более существенную редактуру: кафизма становится междочасной по своей структуре: тропари помещаются после Трисвятого и Отче наш, а также добавляется указание о чтении молитвы. И именно такой строй указан в древнейшей южнославянской Радомировой псалтири:

<i>Соф. 60</i> , л. 2об.	<i>Ф.л.1.1</i> , л. 3об.	Радомирова пс., л. 3
и кончавъ первюю ка <sup>ф</sup> зъ. та <sup>к</sup> а <sup>л</sup> лѣга. та <sup>к</sup> трѣ <sup>н</sup> . пока <sup>н</sup> на два. і в <sup>ч</sup> енъ. та <sup>к</sup> стѣи бѣ. прѣста трѣце. оче на <sup>ш</sup> та <sup>к</sup> г <sup>н</sup> поми <sup>а</sup> нѣ. се же г <sup>л</sup> а поклониса ѿ.	кончавъ .а. ка <sup>ф</sup> . та <sup>к</sup> а <sup>л</sup> лѣга г <sup>н</sup> . – та <sup>к</sup> стѣи бѣ прѣста трѣце оче на <sup>ш</sup> се же г <sup>л</sup> а поклониса до земла. ѿ <sup>д</sup> . <sup>к</sup> ды оу трѣстго. та <sup>к</sup> покаан два. бо <sup>г</sup> мо <sup>а</sup>	и кончѣвъ прѣваж ка <sup>ф</sup> . а <sup>л</sup> лѣга г <sup>н</sup> . – стѣи бѣ. прѣста трѣце. в <sup>ч</sup> е нишъ. г <sup>л</sup> а трѣстое. поклонь .ѿ. потом покаанна .б. и .б. по <sup>с</sup> м <sup>л</sup> тва на р <sup>а</sup> д <sup>а</sup> г <sup>н</sup> помилоуи .м. аще е <sup>с</sup> по <sup>с</sup> то .н. и поклони са .г. по <sup>с</sup> при <sup>н</sup> те поклоним са .г. по <sup>с</sup> ка <sup>ф</sup> . бѣ.
та <sup>к</sup> . придѣте покло <sup>н</sup> г <sup>н</sup> . ж <sup>а</sup> б. поклони <sup>с</sup> г <sup>н</sup> . ж <sup>а</sup> б. таж .б.ю ка <sup>ф</sup> зъ.	г <sup>н</sup> поми <sup>а</sup> нѣ. та <sup>к</sup> придѣте покло <sup>н</sup> . таж .б. ка <sup>ф</sup> .	

Можно предположить, что у южных славян *Устав о пении псалтири*, созданный свт. Саввой, правился: изначальный строй кафизмы был изменен и было добавлено чтение молитвы. Именно в таком виде как в *Ф.л.1.1 Устав о пении Псалтири* фигурирует во всех южнославянских

списках и в большинстве исследованных русских. В сербском списке Устава *Рс-34* XV в. такой же строй кафизмы, что и в Радомировой псалтири, а после него приведены тексты тропарей и молитв после каждой кафизмы. Эта рукопись, к сожалению, неполная, с утратами в середине и конце, позволяет предположить, что имелся и такой вариант устава, где были регламентированы тексты, которые следует читать по кафизмам. Действительно, как будет показано ниже, в южнославянских рукописях набор молитв по кафизмам гораздо более единообразен, чем в русских.

В русских списках XIV в. *Ф.л.1.4* и *ТСЛ III.7* имеются важные сокращения в уставной части: здесь упразднен пассаж *да поють преже заоутрѣнную и часы и вечернюю, шбычно с межючасья и безъ мѣтвь. но се емоу боуди за все то*. Устав начинается так: *Да боудеть въдомо хотащемоу держати псалтьр сии. Ѡпѣвше ме-ѡ-имон весь и невидимых враг...* — т. е. здесь изъято более раннее уставное замечание о том, что в дневное время нужно петь заутреню, часы без междочасий и молитв и вечерню. Также в *ТСЛ III.7* и *Ф.л.1.4* упразднено имя Саввы, а в *Син. тит. 32* опущен пассаж, где описывается, в какие дни нужно соблюдать данный устав.

Таким образом, изначальный текст устава, созданный мнихом Саввой, предполагал соединение в суточном богослужении обычного Часослова без междочасий с Псалтирью с покаянными тропарями по кафизмам, но без молитв, которая пропеваается ночью монахом в келье. В дальнейшем устав трансформируется: в нем структура кафизмы становится междочасной и вставляется указание о прочтении после тропарей определенной молитвы (*мѣтва на рѣдоу*). Именно в таком виде устав зафиксирован в Радомировой псалтири, происходящей из Зографского монастыря. Значит, все этапы изменений были связаны с изменениями, которое претерпевало келейное богослужение на Афоне.

2. Псалтири с тропарями и молитвами по кафизмам. Если мы обратимся к псалтирям XIII–XIV вв., то заметим, что во многих из них имеются тропари и молитвы после кафизм; нам на сегодняшний день известно 30 списков: 21 русский и 9 южнославянских. Наиболее ранним, на наш взгляд, является фрагмент древнерусской Псалтири, происходящей с Афона, из библиотеки монастыря св. Павла, — это рукопись *Q.n.I.37*, в которой имеются фрагменты 10-й и 11-й кафизм, после которых поются тропари и читаются молитвы. Двенадцать листов рукописи были вывезены со Святой горы Порфирием Успенским, а ее основная часть, видимо, сгорела при пожаре в этой библиотеке в 1902 г. В Сводном каталоге рукописей XI–XIII в. кодекс широко датирован XII в. [СК XI–XIII, № 95], но вопрос о времени его написания всегда был спорным. В. Срезневский

относил эту псалтирь, Афонскую, как он ее назвал, к XIII в. [Срезневский 1877: 51–52], Е. Э. Гранстрем датировала ее рубежом XIII–XIV вв. [Гранстрем 1953: 32]. Точная датировка рукописи станет возможной при полном ее палеографическом описании, но судя по частым случаям проявления редуцированных: оумолча (1), въ скорбехъ (1об.), молниа (2), разверзе (3об.), пѣсокъ (4об.), плоть, кровь (5) начатокъ (5об.) силенъ (6об.), наполню (8об.), кротокъ (12), истиненъ (12об.), она все-таки должна была быть написана в XIII в., когда процесс вокализации еров активизируется. Орфографию рукописи можно охарактеризовать как последовательно русифицированную, свидетельствующую о ее окончательном становлении<sup>1</sup>. Однако архаичные написания омеги с высокой серединой, абсолютное отсутствие ю после гласного свидетельствуют об ориентации писца на некоторые ранние начертания и нормы. Плетеные инициалы могут быть отнесены как к XII, так и к XIII в.<sup>2</sup> Кроме того, появление нового типа Псалтири вряд ли возможно в XII в., литургические инновации начинаются не ранее 90-х гг. XII в., когда начинается активный процесс по восстановлению славянской письменности после византийского завоевания Первого Болгарского царства. Поэтому, на наш взгляд, стоит отнести данную рукопись к первой половине или середине XIII в. и признать, что это, видимо, самый ранний список Псалтири с тропарями и молитвами после кафизм в славянской традиции. Нам не известно, был ли в этой псалтири устав, но важно отметить, что кафизмы здесь построены по часовой структуре. После 76-го псалма, заканчивающего 10-ю кафизму, читаем:

та\* алаѣгъ та\* по\* гла\* ѿ. Страшное испытание твоего судища... та\* Помилуй мя рече дѣды... та\* стынъ бѣ. прѣстаа трѣце. оче на<sup>м</sup>. та\* мо<sup>а</sup> Гѣ видиши бѣдоу мою... та\* Придѣте поклонити<sup>и</sup> г. (л. 2об.).

Часовой строй кафизм встречается в русских псалтирях гораздо реже, чем междочасный. В богослужебном сборнике *Син. 325* как *Устав*, так и псалтирь имеют часовой строй кафизмы. Часовой строй зафиксирован в псалтирях *Ф.п.1.3* и *Син. 235*, но в них нет теста *Устава*. В рукописях *Ф.п.1.1* и *Син. тип. 30* имеются противоречия между *Уставом* и строем кафизмы псалтири: кафизмы следуют часовому строю, а текст *Устава* в *Ф.п.1.1* предписывает междочасную структуру, а в *Син. тип. 30* описание строя кафизмы вообще опущено. Вне классификации находится псалтирь *Рум. 327*, где кафизма содержит несколько молитв, и ее строй никак не связан со структурой часов и междочасий. Она подробно описана в статье [Щепеткин 2021].

<sup>1</sup> Благодарю Г. А. Молькова за консультацию по данному вопросу.

<sup>2</sup> Благодарю А. А. Турилова за данное наблюдение.

Таким образом, в русских списках первая редакция *Устава о пении Псалтири* сохраняется дольше, в южнославянских виден переход к более поздней практике, которая, скорее всего, связана с распространением в византийской традиции со второй половины XI в. особого типа Орология с междочасиями<sup>3</sup>. Часословы с междочасиями появляются у славян в то же самое время, что и Псалтирь с молитвами на кафизмах — в первой половине XIII в., об этом свидетельствует русская рукопись *Q.n.I.57 + Q.n.I.38*<sup>4</sup>.

Отметим, что часословы свойственны исключительно восточнославянской традиции, в южнославянской письменности часословов нет, первые их списки появляются в конце XIV в. и связаны с введением Иерусалимского устава. В южнославянской традиции, видимо, вместо Часослова с междочасиями использовалась Псалтирь с кафизмами междочасного строя. Нередко в таких псалтирях имеются и богослужебные последования, имеющие параллели в Часослове. Например, в Норовской и Дечанской псалтирях после 17-й кафизмы есть последование полунощницы, а в Радомировой псалтири на л. 132 после 16-й кафизмы читается чин « $\text{G}$  сна выставше», т. е. одно из ночных келейных чинопоследований с молитвой. В сербской псалтири без молитв по кафизмам *Хил. 453* 1320–1340 гг. также есть последование полунощницы, в которой есть известные нам молитвы на кафизмах. В псалтири без молитв *Sin. slav. 7* XIII в. в конце рукописи на л. 305об. читаются «молитвы от всякого собзлазна», и все они встречаются в других псалтирях как молитвы по кафизмам. Таким образом, дополнительные дневные и ночные келейные службы у южных славян могли быть реализованы в составе Псалтири, а не в Часослове.

Нам пока известна только одна сербская рукопись, которую можно назвать Часословом, — это сборник *Sin. slav. 2 + Sin. slav. 32/N*, написанный сербским писцом Равулой в середине XIV в.<sup>5</sup> В нем есть последования 1-го, 3-го, 6-го и 9-го часов, но нет вечерни и утрени<sup>6</sup> (они, по-видимому, должны были быть в Евхологии). В этом часослове еще

<sup>3</sup> Наиболее ранняя греческая рукопись Часослова с междочасиями *Athos, Vatopedi 1248* 1074 г. [Andreev 2021: 322].

<sup>4</sup> СК XI–XIII № 322 и № 321. В настоящее время найдены части этой рукописи в: *Sin. slav. 41/N* (Момина 1991: 146) и Paris, Bibliothèque nationale de France (BNF), *Slave 65* (f. 1) (СК XIV: 580). Недавно с этой рукописью отождествлен отрывок *Sin. slav. 42* [о. Далмат (Юдин) 2022: 184–203].

<sup>5</sup> Писец Равула, как показал С. Ю. Темчин, работал во второй половине XIV в. в Сириничах, а написанный им сборник вместе с другими рукописями был отправлен на Синай в 1359 г. по инициативе Иакова митрополита Серрского [Темчин 2010: 154–162].

<sup>6</sup> Подобные часословы без «больших часов» известны и в греческой традиции, таковым являются, например, орологи *Torino B.VII.30* и *Sin. gr. 864*. Благодарю А. Андреева за данную информацию.

нет междочасий, но на часах имеются тропари и молитвы, что характерно для более позднего этапа развития славянского Часослова. Более ранний тип этой богослужебной книги — Часовник — не содержал никаких молитв, а только псалмы и гимнографию [Шугаев 1999: 51]. Кроме того, рукопись содержит Евергетидский синаксарь: *съ вѣгмь починаемъ синаксарь всемоу годищюу по оуставоу стѣикъ вѣце еверге*<sup>7</sup> (л. 116), что может быть основанием для предположения, что данный тип Часослова был связан с традицией константинопольского Евергетидского монастыря, которую свт. Савва Сербский брал за основу реформы славянского богослужения.

*Устав о пении Псалтири* второй редакции отразил видоизменение этой богослужебной книги у православных славян, согласно нему после каждой кафизмы по Трисвятому и Отче наш появлялись три тропаря<sup>7</sup> и молитва. Псалтири подобной структуры фиксируются в большинстве рукописей XIII в., в XIV в. эта традиция у южных славян начинает постепенно исчезать, а на Руси она сохраняется вплоть до конца столетия. Состав молитв в таких псалтирях не представляет единства, причем наибольшее разнообразие демонстрируют именно русские псалтири. Репертуар тропарей и молитв в псалтирях был подробно рассмотрен К. М. Мак-Роберт [MacRobert 1991]. В приложении к своей статье автор приводит список тропарей и молитв на кафизмах по десяти рукописям: семи южнославянским и трем русским. Кроме того, Мак-Роберт установила, что в некоторых псалтирях после кафизм используются тропари из молебного канона Кирилла Туровского, а также молитвы Кирилла Туровского [MacRobert 2000: 191–194]. В нашей работе мы пока ограничимся только описанием молитв по кафизмам.

В настоящее время число псалтирей с молитвами на кафизмах можно увеличить; к указанным Мак-Роберт можно назвать две болгарских: Норовскую [Норовская псалтирь 1989], недавно изданную Боянскую [Карачорова 2017], а также рукопись НБС *Рс-34* и еще 15 русских псалтирей. Большая часть славянских псалтирей с молитвами по кафизмам построены по междочасному принципу. Это все южнославянские псалтири, в Радомировой псалтири имеется устав второй редакции, т. е. предписывающий междочасный строй кафизмы, и большинство русских (см. табл. 1 в Приложении). Думается, что перед нами более поздний и унифицированный вариант келейной псалтири, зависящий от Часослова с междочасиями, который активно внедряется в славянскую богослужебную практику. О взаимосвязи таких Часослова и Псалтири

<sup>7</sup> Некоторые псалтири имеют четыре тропаря, и дополнительный тропарь обычно заупокойный. Таковы, например, две заупокойные псалтири — Ярославская и Упсальская [MacRobert 1992].

писал Е. П. Диаковский: «Положение, занятое кафизмами в ряду суточных служб, дает нам право смотреть на них, как на особую систему междочасий, т. е. келейных последований, приуроченных к известным суточным службам общецерковного строя» [Диаковский 1913: 115].

В греческой традиции Псалтирь с тропарями и молитвами появляется не ранее второй половины XI в., по мнению Г. Парпулова, об этом свидетельствуют четыре манускрипта: *Sin. gr. 40* XII в.; Athos, Pantokrator Monastery MS 43 XI в.; Athos, Iberon Monastery, MS 22 XI в.; Cambridge MA, Harvard University, Houghton Library, Greek MS 3 XII в.<sup>8</sup> Псалтирь *Sin. gr. 40* имеет даже специальное название *Ψαλτήριον σὺν Θ(ε)ῶ μετὰ τροπαρίων καὶ εὐχῶν τῆς ἡμέρας καὶ τῆς νυκτός* [Parpulov 2014: 103]. Парпулов, к сожалению, не описывает структуру кафизмы в исследованных им псалтирях, но, например, псалтирь *Houghton 3* имеет междочасную структуру [Anderson, Parenti 2016: 30–71]. В *Sin. gr. 40* тропари помещены после Трисвятого, о прочтении Отче наш указаний нет, но представляется, что здесь также предусмотрен междочасный строй кафизмы.

Молитвы на кафизмах в греческих псалтирях данного типа не представляют единства, из чего можно заключить, что их выбор не был строго регламентирован. Так, например, в рукописях *Sin. gr. 40* и *Houghton gr. 3* совпадают молитвы на первых семи кафизмах, далее молитвы различаются. Псалтирь РНБ, *Греч. 663* XII в. имеет совсем другой набор молитв, с *Sin. gr. 40* и *Houghton gr. 3* есть только одна общая молитва. Г. Парпулов отметил, что с XI в. многие молитвы появляются в часословах, из чего видно, что псалтири с молитвами на кафизмах и часословы с 24-мя часами, скорее всего, являются продуктами реформаторского движения, пытавшегося создать строгие монашеские стандарты, одним из участников которого был студийский игумен Никита Стифат († ок. 1090) [Parpulov 2014: 112]. Г. Парпулов сделал инципитарий всех молитв, которые употребляются в греческих псалтирях и часословах, их число весьма велико, более 300 разных текстов [Parpulov 2014: 182–211]. Мы будем использовать его инципитарий в нашем исследовании.

К славянам данный тип Псалтири попадает не сразу, и это, видимо, следует объяснить тем, что в XII в. южные славяне находятся под византийским владычеством и служат в основном по-гречески. Лишь с конца XII в., когда проводится литургическая реформа свт. Саввы Сербского, появляются новые славянские переводы богослужебных текстов. Изначально они опираются на практику константинопольского Евергетидского монастыря, но в дальнейшем, как показывают списки Псалтири, евергетидские традиции постепенно вытесняются. В XIII в. Константинополь завоеван крестоносцами, и литургический центр

<sup>8</sup> Данная рукопись была издана и подробно описана в: [Anderson, Parenti 2016].

(т. е. место, где происходят литургические инновации) переносится на Афон. Здесь в межславянской среде и при близком соседстве с греками происходит принятие славянами и адаптация новых византийских келейных традиций — появление Часословов с междочасиями у восточных славян и Псалтири с молитвами по кафизмам у южных, а затем и у восточных славян тоже.

Молитвы на кафизмах в славянских псалтирях можно разделить на две большие группы: одна группа имеет параллели в греческих псалтирях и часословах, другая таких параллелей не имеет, и происхождение некоторых молитв не всегда ясно. К первой группе относятся все южнославянские псалтири XIII — нач. XIV в.: Радомирова, Боянская, Григоровичева, Дечанская, Норовская, а также описанные К. М. Мак-Роберт Белградская, Плевльская и Печская. Важно отметить, что наиболее распространенные молитвы читаются в рукописи НБС, *Рс-34*, которая представляет собой *Устав о пении Псалтири*, после которого следуют тексты тропарей и молитв после каждой кафизмы. Складывается впечатление, что список *Рс-34* сохранил ту вторую редакцию устава с молитвами, восходящую к XIII в., в которой была попытка регламентировать набор текстов, читающихся после кафизм. Русские псалтири XIII в.: *Q.n.I.37* и *Син. тип. 27*, а также XIV в. *F.n.I.1*, *F.n.I.3*, *F.n.I.4*, *Черт. 251*, *Син. тип. 32* и *ЯМЗ 15482* — имеют целый ряд общих молитв с южнославянскими псалтирями, причем сличение текстов показало, что они не имеют существенных различий и восходят к одному переводу. Отметим также, что некоторые молитвы читаются в том же переводе в Часословах с междочасиями — *Q.n.I.57*, *O.n.I.2*, *Соф. 1052*, а также в сохранившемся наполовину часослове на 24 часа *ЯМЗ 15481*, что подтверждает наше предположение о связи этих двух богослужебных книг в данный период.

Вторая группа представлена только русскими псалтирями, и здесь есть целый ряд молитв, не встречающихся ни в южнославянских, ни в греческих источниках. Во-первых, это молитвы Кирилла Туровского, вставленные после кафизм в следующих псалтирях: *Хлуд. 3*, *F.n.I.2*, *F.n.I.3*, *Син. 235*, Луцкая пс., *Рум.327*, *Син. тип. 34* и *Син. тип. 35*. Наибольшее их число имеет рукопись *F.n.I.1*, все молитвы собраны в единый блок, помещенный после Псалтири с л. 280: *мѣтвы днѣвныа твореник стѣго бѣца нашего кюрила патрнарха ерѣслмскаго*. По классификации Рогачевской этот цикл молитв Кирилла Туровского может быть отнесен ко второй редакции [Рогачевская 1999: 33–35; MacRobert 2000: 177]. При этом в самой Псалтири в конце каждой кафизмы имеются тропари и молитвы, часто встречающиеся в южнославянских псалтирях, лишь после 12-й кафизмы есть одна молитва Кирилла Туровского. В остальных псалтирях молитвы Кирилла Туровского расположены в конце ка-

физм. Больше всего их в Симоновской псалтири (ГИМ, *Хлуд. 3*) — девять; во Фроловской (РНБ, *F.n.I.2*) их семь, в *Син. 235* — четыре, в *F.n.I.3* три; в Луцкой, в *Син. тин. 35*, *Син. тин. 34*, *F.n.I.1* и *Рум. 327* — по одной. Нигде авторство Кирилла Туровского не указано.

Во-вторых, это целый ряд молитв, представленных в единственном списке. Редкие молитвы по рукописи *Рум. 327* были изданы А. Щепеткинским [Щепеткин 2021]. Но таких уникальных молитв много и в других списках: в псалтири *Син. 235*, написанной писцом Захарией, в Луцкой псалтири, а также в так называемой Псалтири Ивана Грозного *ТСЛ III.7*. В южнославянских псалтирях также есть редкие молитвы, неизвестные в русских и греческих списках, больше всего их в Норовской псалтири: в ней нашлось 5 уникальных молитв. В двух русских псалтирях [*Хлуд. 3*, *F.n.I.2*] после каждой молитвы имеется поучение, источники их еще не выяснены. Появление этих поучений можно датировать второй четвертью XIV в., т. е. временем составления Симоновской псалтири<sup>9</sup>. Кроме этого, обе псалтири имеют самое большое число молитв Кирилла Туровского и, видимо, восходят к близким протографам.

В Приложении к статье мы представим инципиты всех молитв, которые встречаются на кафизмах в славянских псалтирях XIII–XIV вв. Этот инципитарий позволит в дальнейшем более системно изучать молитвы как жанр средневековой письменности и их функционирование в богослужении.

3. Языковые особенности *Устава о пении Псалтири*. Этот текст небольшого объема, поэтому языковых черт, маркирующих книжные центры славянской письменности, здесь крайне мало. Переводы, связанные с кругом Саввы Сербского, делались на Афоне, возможно, в русском Пантелеймоновом монастыре, где св. Савва принял постриг, а позднее в основанном им Хиландарском монастыре. Его литургические произведения созданы на рубеже XII–XIII вв. — это Сербская кормчая, Карейский и Хиландарский уставы, в их переводе принимали участие русские книжники, что хорошо видно по наличию русизмов в переводе [Соболевский 1910]. Изучаемый в данной статье текст имеет один яркий русизм, что сближает его с другими переводами св. Саввы — это употребление глагола *мълвити* в значении «прочитать, произнести». Такое значение свойственно только восточнославянским диалектам, в старославянском языке *мълвити* имеет значение «шуметь, бунтовать» [ССЯ, II: 220–221]. Большинство русских пергаменных списков содержат данный глагол, лишь в единственной рукописи *ТСЛ III.7* имеется вариант *Ѡпоѣши*, такое же чтение имеет болгарская Радомирова псалтирь.

<sup>9</sup> О передатировке рукописи см., например [Уханова 2016].

ТОКМО СОУ(В)ГѢ СВѢТАЮЩИ ДА ИЗМОЛВИШЬ Ё КАФИЗМ ... А НЕ(Д)ЛИ СВѢТАЮЩИ ДРОУГОЮ Ё КАФИЗМ ИЗЪМОЛВИШЬ : ТЬКМО СЖѢТѢ СВѢТАЮЩИ ДА ЪПОЕШИ Ё КАФ ... А НЕЛИ СВѢТАЮЩИ ДРОУЗЪХЪ Ё КАФ. ДА ЪПОЕШИ (Рад, ТСЛ III.7).

Нам представляется, что изначально в тексте был глагол *измълвити*, он представлен в большинстве рукописей, но в дальнейшем он был заменен у южных славян более привычным глаголом *ѡпѣти*. Эта замена сопровождается и литургической правкой — изменением строя кафизмы; вполне возможно, что данное изменение было также осуществлено на Афоне, но уже в южнославянской среде. В Радомировой псалтири, как было указано выше, текст сокращен: уже нет упоминания о мнихе Савве, сокращен пассаж о его плохом знании греческого языка.

Отметим употребление глагола *вѣщати* при введении прямой речи, причем им вводятся цитаты из Св. Писания. Данный глагол имеется во всех списках, и в южнославянской Радомировой псалтири тоже. Это может свидетельствовать о том, что данное чтение восходит к архетипу. Приведем пассажи с рассматриваемым глаголом по рукописи *Соф. 60*:

*вѣща бо бж(с)твнныи павель нхъже яко не видѣ ни оухо слыша — л. 3об.*  
*и пакы вѣща нѣсть слава мира сего подобна. противу боудущаго вѣка слава*  
*— л. 4.*  
*вѣща бо давидъ твои ксть днь і твои ксть ношь — л. 4об.*

Тексты, в которых введение прямой речи осуществляется через *вѣщати*, имеют определенную локализацию. Так, данный глагол характерен для древнерусских переводов 1-й группы по классификации А. А. Пичхадзе, которая содержит южнославянизмы и русизмы, возможно, они могли выполняться в межславянской языковой среде, где русские книжники могли непосредственно работать вместе с южнославянскими. Несомненно, что именно такие условия были на Афоне, в монастырях которого были насельники разных славянских национальностей. Глагол *вѣщати/вѣщавати* очень частотен в Хронике Георгия Амартола [Пичхадзе 2011: 53], однако здесь он не всегда вводит прямую речь и может употребляться вместо других глаголов говорения. Введение библейских цитат с помощью глагола *вѣщати* больше свойственно толковым переводам: Толковому евангелию Феофилакта, Песни Песней с толкованиями [Алексеев 1999: 178–179], а также древнерусским летописям. По данным исторического подкорпуса НКРЯ, такие употребления глагола *вѣщати* свойственны Киевской и Суздальской летописям.

Кроме того, глагол *вѣщати* вводит цитаты из св. Писания в Хиландарском типиконе начала XIII в., составление которого приписывается Савве Сербскому:

вѣща бо бжѣствьны апль. нхъ же шко не видѣ ни оухо слыша. ни на срѣдце члѣкоу възидоше. ѣже оуготова бѣ лоувеціимъ его. тамо бо желають и англі приникноути. и пакн вѣща нѣс слава міра сего поѣвна боудоуцаго вѣка славѣ. тако же оубо и моуки сего свѣта нічтоже соутъ прі шнѣхъ. трепещеть бо нхъ вѣща и самъ сотона [Хил. AS 156, л. 4об.].

Таким образом, введение цитат из Св. Писания через глагол **вѣщати** может быть дополнительным аргументом в пользу создания данного текста в кругу книжников св. Саввы.

В *Уставе о пении Псалтири* тем не менее есть языковые особенности, которые мешают однозначно причислить данный перевод к кругу книжников свт. Саввы. Это употребление слова **часъ** по отношению к службе суточного круга. В Карейском и Хиландарском уставах всегда употребляется лексема **година**: **го<sup>а</sup>не же поемъ разнo. прьвоую го<sup>а</sup> съ оутрънею везъ псалтыра. на третней же го<sup>а</sup>нѣ и на шестон и на деветон пѣвак по .г. ка<sup>о</sup> псалтыра съ метаникъмъ такоже шбычан имамо** (глава 6). В *Уставе о пении Псалтири* слово **година** в данном значении отсутствует. В *Уставе* не употребляется слово **метаник**, только **поклоненик**, в Карейском типике используется исключительно грецизм **метаник**. Таким образом, подтверждается мнение В. Чоровича о том, что *Устав о пении Псалтири* нельзя однозначно связать с деятельностью Саввы Сербского. Видимо, он составлялся его последователями.

#### 4. Выводы

1. На наш взгляд, следует внести поправку в наблюдения И. Шугаева по поводу первой и второй редакций *Устава о пении Псалтири*. Первой и, соответственно, более ранней редакцией нужно признать ту, которая характеризуется часовым строем кафизмы и фигурирует исключительно в русских рукописях, а второй — наиболее распространенную в славянских рукописях и имеющую междочасный строй. Если *Устав о пении Псалтири* был связан с реформами Саввы Сербского, то он, скорее всего, появляется одновременно с Евергетидским часословом (он, возможно, представлен в рукописи *Sin. slav.2*), в котором нет междочасий. Часовой строй кафизмы, видимо, использовался до появления у славян Часослова с междочасиями.

2. Псалтири с тропарями и молитвами по кафизмам, построенными по междочасной структуре, возможно, использовались у южных славян как форма келейного богослужения вместо междочасий. Междочасия возникли как дополнительные монашеские келейные службы в добавление к часам. Служение междочасий подразумевает наличие Часослова с межочасиями, книги, появившейся в Византии в конце XI в. и получивший широкое распространение в XII в. У православных славян она

известна только по древнерусским спискам начиная с XIII в. Отсутствие такой богослужебной книги в болгарских и сербских списках ранее никак не комментировалось специалистами. Можно предположить, что данный тип Псалтири, использовавшийся у южных славян очень короткий временной промежуток (вторая половина XIII — первая половина XIV в.), был другим вариантом совершения дополнительных служб к храмовому Часослову в монашеской келейной практике.

3. Молитвы на кафизмах появились в славянской Псалтири не сразу, судя по *Уставу о пении Псалтири* в рукописи *Соф. 60*, после кафизм следовало петь только покаянные тропари. Появление молитв, возможно, было регламентировано во второй редакции устава: как показывает список НБС, *Рс-34*, после *Устава* здесь записаны тексты тропарей и молитв по каждой кафизме, причем содержащиеся в нем молитвы являются самыми распространенными в славянских псалтирях. Выбор молитв на кафизмах на Руси был слабо регламентирован, здесь подчас встречаются оригинальные славянские молитвы, а также редкие тексты, источники которых еще требуют изучения.

4. Авторство Саввы Сербского *Устава о пении Псалтири* подтверждается некоторыми лингвистическими особенностями: присутствием русизма *мълвити*, а также употреблением глагола *вѣщати* для введения библейских цитат. Однако в полной мере атрибуцию подтвердить не представляется возможным: в *Уставе* есть расхождения в литургической терминологии с Карейским и Хиландарским типиками.

5. Две редакции *Устава о пении Псалтири* демонстрируют активную литургическую деятельность славянских книжников на Афоне в эпоху восстановления славянской письменности после византийского завоевания. Возможно, различие в монашеских келейных практиках — служение дополнительных служб по Псалтири с кафизмами или по Часослову с междочасиями — восходит к традициям разных славянских монастырей, и здесь важно отметить, что обе традиции используются на Руси. Значит, они попадали к восточным славянам в разное время и разными путями и связи с Афоном в XIII в. были весьма интенсивными. Первая редакция, видимо, восходит к деятельности круга книжников и последователей Саввы Сербского, возможно, в Пантелеймоновом монастыре, где тот принял постриг. Вторая редакция отражает деятельность южнославянских книжников на Афоне. Поскольку самый ранний список *Устава* второй редакции имеется в Радомировой псалтири, не исключен вариант, что вторая редакция делалась в Зографском монастыре.

## Источники

*Гильф. 17*

Болгарская псалтирь из собрания А. Ф. Гильфердинга Российской национальной библиотеки, С.-Петербург. Дечанская псалтирь.

*Греч. 663*

Греческая псалтирь XII в. из собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*Григ. 4*

Сербская псалтирь второй пол. XIII в. из собрания В. И. Григоровича Российской государственной библиотеки, Москва.

*НБС, Рс-3*

Сербская рукопись, фрагмент из 3 л. XIII в. из собрания Народной библиотеки Сербии, Белград.

*НБС, Рс-34*

Сербская рукопись XV в. из собрания Народной библиотеки Сербии, Белград.

*Рум. 327*

Русская псалтирь второй пол. XIV в. из собрания графа Н.П. Румянцева Российской государственной библиотеки, Москва.

*Син. 235*

Русская псалтирь 1296 г. из Синодального собрания Государственного исторического музея, Москва. Псалтирь княгини Марины.

*Син. 325*

Богослужебный сборник XIV в. из Синодального собрания Государственного исторического музея, Москва.

*Син. тип. 27*

Русская псалтирь конца XIII в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 28*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 29*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 30*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 32*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 33*

Русская псалтирь XIV–XV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 34*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 35*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Син. тип. 47*

Русский часослов конца XIV в. из собрания Синодальной типографии Российского государственного архива Древних актов, Москва.

*Соф. 60*

Русская псалтирь XIV в. из Софийского собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*Соф. 1052*

Русский часослов с междочасиями XIV в. из Софийского собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*ТСЛ III.7*

Русская псалтирь XIV в. из собрания ризницы Троице-Сергиевой лавры Российской государственной библиотеки, Москва. Псалтирь Ивана Грозного.

*Хил. 453*

Сербская псалтирь первой половины XIV в. из собрания Хиландарского монастыря на Афоне.

*Хил. AS 156*

Сербский устав нач. XIII в. из собрания Хиландарского монастыря на Афоне, Карейский типик св. Саввы.

*Хлуд. 3*

Русская псалтирь второй четв. XIV в. из собрания А. С. Хлудова Государственного исторического музея, Москва. Симоновская псалтирь.

*Черт. 251*

Русская псалтирь XIV в. из собрания А. Д. Черткова Государственного исторического музея, Москва.

*ЯМЗ 15481*

Русский часослов второй половины XIII в. из собрания Ярославского музея-заповедника.

*ЯМЗ 15482*

Русская псалтирь XIV в. из собрания Ярославского музея-заповедника.

*Ф.н.1.1*

Русская псалтирь второй половины XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*Ф.н.1.2*

Русская псалтирь первой половины XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург. Фроловская псалтирь.

*Ф.н.1.3*

Русская псалтирь второй половины XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*Ф.н.1.4*

Русская псалтирь второй половины XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

*Ф.н.1.73*

Русский богослужебный сборник второй половины XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

## O.n.I.2

Русский часослов с междочасиями XIV в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

## Q.n.I.37

Русская псалтирь первой половины XIII в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

## Q.n.I.57 + Q.n.I.38

Русский часослов с междочасиями первой половины — середины XIII в. из Основного собрания Российской национальной библиотеки, С.-Петербург.

## Sin. gr. 40

Греческая псалтирь XI в. из собрания монастыря св. Екатерины на Синае.

## Sin. slav. 2 + Sin. slav. 32/N

Сербский сборник середины XIV в. из собрания монастыря св. Екатерины на Синае. Сборник писца Равулы.

## Sin. slav. 7

Сербская псалтирь XIII в. из собрания монастыря св. Екатерины на Синае.

## Литература

## Алексеев 1999

Алексеев А. А., *Текстология славянской Библии*, С.-Петербург, 1999.

## Ангелов 1978

Ангелов Б. Ст., *Из старата българска, руска и сръбска литература. Книга III*, София, 1978.

## Гранстрем 1953

Гранстрем Е. Э., *Описание русских и славянских пергаментных рукописей. Рукописи русские, болгарские, молдавлахийские, сербские*, Ленинград, 1953.

## Далмат 2022

Далмат (Юдин), иерм., «Чин куроглашения» древнерусских Часословов: новые данные, *Шестнадцатые Загребинские чтения: Сборник статей по итогам международной научной конференции (6–7 октября 2021 г.)*, С.-Петербург, 2022, 183–204.

## Диаковский 1913

Диаковский Е. П., *Последование часов и изобразительных*, Киев, 1913.

## Карачорова 2017

Карачорова И., *Боянски псалтир. Среднобългарски ръкопис от XIII век*, София, 2017.

## Куприянов 1855

Куприянов И., Описание замечательной псалтири, *Журнал Министерства народного просвещения*, 1855, LXXXVIII, 157–169.

## Луцкий псалтирь 2013

Луцкий псалтирь 1384 року. Фототипическое издание кодекса *Biblioteca Laurenziana A.D.360*, Флоренция, Киев, 2013.

## Макаријоска 1997

Макаријоска Л. (ред.), *Радомиров псалтир*, Скопје, 1997.

## Мирковић 1934

Мирковић Л., Скитски уставе св. Саве, *Браство*, 1934, 28, 54–67.

## Момина 1991

Момина М. А., [Рец.] Tarnanidis I. The Slavonic manuscripts, *Вопросы языкознания*, 1991, 6, 146.

Норовская псалтирь 1989

*Норовская псалтирь. Среднеболгарская рукопись от XIV в. Ч. 2*, София, 1989.

Пичхадзе 2011

Пичхадзе А. А., *Переводческая деятельность в домонгольской Руси. Лингвистический аспект*, Москва, 2011.

Рогачевская 1999

Рогачевская Е. Б., *Цикл молитв Кирилла Туровского. Тексты и исследования*, Москва, 1999.

Савић 2015

Савић В., Устав за држање Псалтира и Хиландарски типик, *ΠΕΡΙΒΟΛΟΣ. Mélanges offerts à Mirjana Živojinović*, I, Belgrade, 2015, 139–147.

— 2020

Савић В., Устави Светога Саве, *Летопис Матице српске*, 2020, 505, 4, 513–530.

Соболевский 1910

Соболевский А. И., Из переводческой деятельности св. Саввы Сербского, *Материалы и исследования в области славянской филологии и археологии*, С.-Петербург, 1910, 178–185.

СК XI–XIII

*Сводный каталог славянских рукописных книг XI–XIII в., хранящихся в СССР*, Москва, 1984.

СК XIV

*Сводный каталог славянских рукописных книг XIV век*, 1, Москва, 2002.

Сперанский 1930

Сперанский М. Н., По поводу нового издания писаний Саввы Сербского, *Byzantinoslavica*, 1930, 259–274.

Срезневский 1877

Срезневский В. И., *Древнеславянский перевод Псалтыри. Исследование его текста и языка по рукописям XI–XIV в.*, С.-Петербург., 1877.

ССЯ, II

*Старославянский словарь*, II, С.-Петербург., 2006.

Темчин 2010

Темчин С. Ю., Сербский столпный апракос Равулы (ок. 1353 г.): происхождение языка, структура, *Idem, Исследования по кирилло-мефодиевистике и палеославистике (Kraakowsko-Wileńskie studia Slawistyczne*, 5), Kraków, 2010, 147–193.

Ђоровић 1928

Ђоровић В., *Списи св. Саве, Зборник за историју, језик и књижевност српског народа*, XVII, Београд, Ср. Карловци, 1928.

Уханова 2016

Уханова Е. В., К вопросу о датировке и происхождении Симоновской псалтири, *Современные проблемы археографии*, 2, С.-Петербург., 2016, 360–383.

Шугаев 1999

Илья (Шугаев), свщ., *Древнерусские богослужебные сборники XIV в. Историко-литургический анализ* (диссертация на соискание ученой степени кандидата богословия, Сергиев Посад, 1999).

Щепеткин 2021

Щепеткин А., Псалтирь Российской государственной библиотеки из собр. Румянцева № 327 и ее уникальный двойной комплект молитв, *Таинство слова и образа. Сборник материалов научно-богословской конференции кафедры филологии Московской духовной академии 18–19 ноября 2020 г.*, Сергиев Посад, 2021, 254–272.

Anderson, Parenti 2016

Anderson J., *Parenti S. A Byzantine Monastic Office, 1105 A. D. Houghton Library, MS gr. 3*, Washington, 2016.

Andreev 2021

Andreev A., The Order of the Hours in the Yaroslavl Horologion, *Dumbarton Oaks Papers*, 2021, 75, 319–346.

Assemani III

Assemani J., ed., *Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμου τοῦ Σύρου τὰ ἅπαντα in 3 vols, Rome, 1732–1746* (= Ephraem Syrus, *Opera omnia quae exstant*, 4–6), III.

MacRobert 1991

MacRobert C. M., The systems of supplementary penitential texts in the psalter MSS Pec 68, Belgrade 36, and Pljevlja 80, *Oxford Slavonic Papers, New Series*, 1991, 1–22.

——— 1992

MacRobert C. M., Two Lykewake Psalters: the MSS Västerås/UUB5/UUB6 and Jaroslavl' 15482, *Scando-Slavica*, 1992, 1, 108–127.

——— 2000

MacRobert C. M., In search of a Canon: the dissemination in 14th-century East Slavonic manuscripts of prayers and hymns attributed to Kirill of Turov, *Kirill of Turov. Bishop, Preacher, Hymnographer* (Slavica Bergensia), 2000, 175–195.

Parpulov 2014

Parpulov G., *Toward a History of Byzantine Psalters ca. 850–1350 AD*, Plovdiv, 2014.

Vepřek 2013

Vepřek M., *Modlitba sv. Řehoře a Molitba vyznání hříčů v církevněslovanské a latinské tradici*, Olomouc, 2013.

## References

Alekseev A. A., *Tekstologija slavianskoi Biblii*, St. Petersburg, 1999.

Anderson J., Parenti S., *A Byzantine Monastic Office, 1105 A. D. Houghton Library, MS gr. 3*, Washington, 2016.

Andreev A., The Order of the Hours in the Yaroslavl Horologion, *Dumbarton Oaks Papers*, 2021, 75, 319–346.

Angelov B. St., *Iz starata bulgarska ruska i srubska literatura. Kniga 3*, Sofia, 1978.

Granstrem E. E., *Opisanie russkikh i slavianskikh pergamentnykh rukopisei. Rukopisi russkie, bolgarskie, moldovlakhiijskie, serbskie*, Leningrad, 1953.

Karachorova I., *Boianski psaltir. Srednobilgarski rukopis of XIII vek*, Sofia, 2017.

Kupriyanov I., Opisanie zamechatel'noi psaltiri, *Zhurnal Ministerstva narodnogo prosveshcheniia*, 88, 1955, 157–169.

MacRobert C. M., In search of a Canon: the dissemination in 14th-century East Slavonic manuscripts of prayers and hymns attributed to Kirill of Turov, *Kirill of Turov. Bishop, Preacher, Hymnographer* (Slavica Bergensia), 2000, 175–195.

MacRobert C. M., The systems of supplementary penitential texts in the psalter MSS Pec 68, Belgrade

36, and Pljevlja 80, *Oxford Slavonic Papers, New Series*, 1991, 1–22.

MacRobert C. M., Two Lykewake Psalters: the MSS Vasteras/UUB5/UUB6 and Jaroslavl' 15482, *Scando-Slavica*, 1992, 1, 108–127.

Makarjoska L., ed., *Radomirov psaltir*, Skopje, 1997.

Momina M. A., [Rew.] Tarnanidis I. The Slavonic manuscripts, *Voprosy jazykoznanija*, 1991, 6, 146.

Parpulov G., *Toward a History of Byzantine Psalters ca. 850–1350 AD*, Plovdiv, 2014.

Pichkhadze A. A., *Perevodcheskaia deiatel'nost' v domongol'skoi Rusi. Lingvicheskii aspekt*, Moscow, 2011.

Gachevskaya E. B., *Tsiki molitv Kirilla Turovskogo. Teksty i issledovaniia*, Moscow, 1999.

Savić V., Ustav za držanje Psaltira i Hilendarski tipik, *PERIBOLOS. Mélanges offerts à Mirjana Živojinović*, 1, Belgrade, 2015, 139–147.

Savić V., Ustavi Svetoga Save, *Letopis Matice srpske*, 2020, 505, 4, 513–530.

Shchepetkin A., Psaltir' Rossiiskoi gosudarstvennoi biblioteki iz sobr. Rumiantseva № 327 i ee unikal'nyi dvoinoi komplekt molitv, *Tainstvo slova i obraza. Sbornik materialov nauchno-bogoslovskoi konferentsii*

*kafedry filologii Moskovskoi duhovnoi akademii 18–19 noiabria 2020 g.*, Sergiev Posad, 2021, 254–272.

Temchin S. Yu., Serbskii stolpnyi aprakov Ravuly (ok. 1353 g.): proiskhozhdenie iazyka, struktura, Idem, *Issledovaniia po kirillo-mefodievistike i paleoslavistike* (Krakowsko-Wileńskie studia Slawisty-czne), 5, Cracow, 2010, 147–193.

Ukhanova E., K voprosu o datirovke i proiskhozhdenii Simonovskoi psaltiri, *Sovremennye problemy arkheografii*, 2, St. Petersburg, 2016.

Vepřek M., Molitba sv. Řehoře a Molitba vyznání hříchů v církevněslovanské a latinské tradici, Olomouc, 2013.

Yudin D., hierm., “Chin kuroglasheniia” drevnerusskikh Chasoslovov: novye dannye, *Shestnadsatye Zagrebinskie chteniia: Sbornik statei po itogam mezhdunarodnoi nauchnoi konferentsii (6–7 oktiabria 2021 g.)*, St. Petersburg, 2022, 183–204.

**Татьяна Игоревна Афанасьева**, доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института русского языка РАН 119019, Москва, ул. Волхонка, д. 18/2  
Россия / Russia  
t.i.afanasyeva@gmail.com

Received July 13, 2022

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Славянские псалтири с молитвами по кафизмам<sup>10</sup>

Псалтири с часовым строем кафизмы (только русские)	Псалтири с междочасным строем кафизмы (южно-славянские)	Псалтири с междочасным строем кафизмы (русские)
<i>Q.n.I.37</i> <i>Син. 235</i> <i>F.n.I.3</i> <i>Син. 325 (с уставом)</i>  смеш. тип <sup>11</sup> : <i>Син. тип. 30</i> (с уставом) <i>F.n.I.1 (с уставом)</i>	Радомирова пс. (с уставом) <i>Гильф. 17</i> <i>Григ. 4</i> (молитвы не на кафизмах, а единым блоком после всех псалмов, л. 150) Боянская пс. Норовская пс. <i>Белградская псалтирь</i> <sup>12</sup> . <i>Плевля 80+БАН 45.8.263</i> <i>Печ 68</i> <i>НБС, Рс-34</i> (устав, тропари и молитвы на кафизмах, без псалмов)	<i>Син. тип. 27</i> (с уставом) <i>Хлуд. 3</i> <i>Vibl. Laurenziana A.D.360</i> <i>Син. тип. 28</i> <i>Син. тип. 29</i> <i>Син. тип. 32</i> (с уставом) <i>Син. тип. 33</i> <i>Син. тип. 34</i> <i>Син. тип. 35</i> <i>ТСЛ III.7</i> (с уставом) <i>F.n.I.2</i> <i>F.n.I.4</i> <i>Черт. 251</i> <i>ЯМЗ 15482</i>

<sup>10</sup> Шифры даны в хронологическом порядке. Курсивом приводятся шифры рукописей, прямым шрифтом издания псалтирей. Вне классификации оказывается только псалтирь *Рум. 327*, так как она не связана ни с часовым, ни с междочасным строем кафизмы.

<sup>11</sup> В уставе описывается междочасный строй, тогда как в самой псалтири сохраняется часовой строй кафизмы.

<sup>12</sup> Белградская, Плевльская и Печская псалтири представлены по описанию МакРоберт [MacRobert 1991].

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Инципитарий молитв на кафизмах в славянских псалтирях XIII–XIV вв.<sup>13</sup>

*Аз рех в высоте дней моих, иду во врата адова – Син. 235, л. 43об., каф. 3 млтѡва незекина црѣа нюден. (1).*

Ἐγὼ εἶπα ἐν τῷ ὕψει τῶν ἡμερῶν μου πορεύσομαι ἐν πύλαις ἄδου... Παρпулов (52) [Библейская песнь XI].

*Аз уснух и спях и встях, яко Господь заступит мя, велий еси, Господи, и чудна дела Твоя и ни едино слово довольно есть на похваление чудес Твоих – Син. 235, л. 156об., каф. 10.*

*Часослов: Соф. 1052, л. 1. (2).*

*Ангеле святыи Христов, к тебе припадаю и молюся, хранителю мой святыи – Син. 235, л. 227, каф. 14 млтѡва аѣнглоу свокмоу.*

Гильф. 17, л. 188об. мо<sup>а</sup> аѣнглоу. (3).

*Благога царя благая Мати, призри на раба своего милостивно, помощную руку прости – Рум. 327, л. 76об., каф. 13; Луцк. л. 189, каф. 19; Ф.п.І.І, л. 312 седмичная мол. среды, читающаяся во вторник на вечерне.*

*Часослов: ЯМЗ 15481, л. 176об. (4).*

*Благодарим Тя, Господи Боже наш, о всех благых Твоих, ихже от перваго дне и до нынешняго на мене/ нас недостоинем/-ных бывших – Син. тип. 27, л. 88об., каф. 7; Син. тип. 29, л. 73, каф. 6; Ф.п.І.4, л. 57об., каф. 7; Ф.п.І.3, л. 61, каф. 6; ЯМЗ 15482, л. 47об., каф. 7; Ф.п.І.1, л. 76об., каф. 6; Чертк. 251, л. 89об., каф. 7; Син. 325, л. 227об., каф. 7.*

Григ. 4, л. 156, каф. 7; Гильф. 17, л. 48, каф. 7; Боян., л. 42об., каф. 6; Нор., л. 53, каф. 4; Рад., л. 43об. каф. 7; Печ. 68, каф. 8; Рс-34, л. 14, каф. 7(?).

*Часословы: Q.п.І.57, л. 160об.; Соф. 1052, л. 125об.; О.п.І.2, л. 16. (5).*

Εὐχαριστοῦμέν σε, Κύριε, ὑπὲρ πασῶν τῶν εὐεργεσιῶν σου, τῶν ἐκ πρώτης ἡμέρας καὶ μέχρι τῆς παρουσίας εἰς ἡμᾶς τοὺς ἀναξίτους γεγεννημένων... Παρпулов (16).

*Благодарим/ю Тя, преблагый Господи, приснотекущий источниче, наставниче блудящим – Син. тип. 28, л. 83об., каф. 11; Син. тип. 32, л. 120, каф. 11; Син. тип. 34, л. 99об., каф. 11; ТСЛ III 7, л. 120, каф. 7. (6).*

*Благодарствую Тя, владыко человеколюбче, Боже милостивый, яко долготерпный терпиши о грешных – Печ. 68, каф. 12 нвсафа сѣа црѣа авеннра. (7).*

*Благодарю Тя, Господи владыко человеколюбче милостивый, яко долготерпиши о прегрешенних наших – Белг. 36, Плевля 80 – каф. 12. (8).*

<sup>13</sup> После инципита молитвы приводятся шифры русских псалтирей, с новой строки шифры южнославянских псалтирей. Если у молитвы есть название, то оно дается славянским шрифтом. Если молитва встречается в часословах, это указывается отдельно. Если у молитвы известна греческая параллель, то приводится ее инципит и номер по инципитарию Г. Парпулова [Parpulov 2014, appendix D5]. Всем молитвам присвоен порядковый номер, приведенный в скобках жирным шрифтом. У некоторых молитв варьируется инципит, поэтому такие молитвы представлены в инципитарии несколько раз, но порядковый номер у них один и тот же.

*Благодарю Тя, святая Троице, яко многия ради благодости и долготерпения не прогневайся на мя грешнаго — Гильф. 17, л. 138об., каф. 17.*

Часослов: Соф. 1052, л. 4. **(9)**.

*Богородице владычице Госпоже Царице, не прогневайся на мя грешнаго, усты сверны молбу Ти приносяща — Рум. 327, л. 99, каф. 16<sup>14</sup>. **(10)**.*

*Богородице Царице владычице Госпоже Дево Марье, Мати Бога вышняго — Луцк., л. 170, каф. 17. **(11)**.*

*Благослови, Боже, главу мою, благослови, Боже, очи мои, благослови, Боже, вся составы моя — Гильф. 17, л. 120, каф. 15. **(12)**.*

*Благословлю Тя, Господи Боже мой, и пение недостойное приношу ти из уст сквернен Син. 235, л. 211об., каф. 13; (мол. в неделю по вечерне Кирилла Туровского). **(13)**.*

*Боже естеством и Отче милостью, родителю и Отче всей твари — Хлуд. 3, л. 138, каф. 10; Ф.п.І.2, л. 51об., каф. 3 (мол. Кирилла Туровского во вторник по часех). **(14)**.*

*Боже, оцести мя грешнаго и не остави мене, яко ничтоже блага створих пред Тобою — ТСЛ III 7, л. 218, каф. 13.*

Часослов: Q.п.І.57, л. 63; Соф. 1052, л. 60об. **(15)**.

Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῶ καὶ μὴ ἐγκαταλίπῃς με, ὅτι οὐδὲν ἀγαθὸν ἐποίησα ἐνώπιόν σου... Papulov (25).

*Боже праведный и хвальный/прехвальный, Боже великий и крепкий, Боже превечный — Син. тип. 27, л. 9, каф. 1 мо<sup>а</sup> ст҃го зинона; Син. тип. 32; л. 12об., каф. 1; ТСЛ III 7, л. 31, каф. 1; Син. тип. 29, л. 23, каф. 1; Син. тип. 30, л. 11, каф. 1; Син. тип. 35, л. 10, каф. 1; Син. тип. 34, л. 2, каф. 1; Ф.п.І.4, л. 13, каф. 1; Син. 235, л. 27, каф. 2 млтѡа к нсѡу хѡу; Ф.п.І.1, л. 21об., каф. 1; Син. 325, л. 207об., каф. 1; Чертк. 251, л. 9об., каф. 1.*

Григ. 4, л. 151, каф. 1; Нор., л. 20об., каф. 1; Боян., л. 9, каф. 1.

Часослов: Q.п.І. 57, л. 64. **(16)**.

Ὁ Θεός ὁ δίκαιος καὶ αἰνετός, ὁ Θεός ὁ μέγας καὶ ἰσχυρός, ὁ Θεός ὁ προαιώνιος... Papulov (7).

*Боже превечный, на егоже возвергох себе из чрева Матере моя, егоже возлюбил душа моя от всего сердца — Нор., л. 102об., каф. 8. **(17)**.*

Ὁ Θεός ὁ αἰώνιος, εἰς ὃν ἐπερίφθη/ἐπερρίφην ἐκ κοιλίας μητρός μου, ὃν ἠγάπησεν ἡ ψυχὴ μου ἐξ ὅλης καρδίας μου... Papulov (38).

*Боже святой владыко небесный, цесарю Иисусе Христе, призри ныне с высоты безмерныя своя — Ф.п.І.1, л. 207, каф. 17; Ф.п.І.3, л. 172, каф. 17; Син. 235, л. 287об., каф. 18; Син. 325, л. 263, каф. 18.*

Григ. 4, л. 167, каф. 20. **(18)**.

*Боже святой и ныне владыко, небесный цесарю Иисусе Христе, призри с высоты безмерныя своя — ТСЛ III 7, л. 309, каф. 20; Рум. 327, л. 118, каф. 18; Син. тип. 34, л. 38, каф. 5; ЯМЗ 15482 л. 138об. каф. 17; Чертк. 251, л. 237, каф. 18. Рад., л. 142, каф. 18; Гильф. 17, л. 153об., каф. 19; Григ. 4, л. 167, каф. 18.*

Часослов: Q.п.І.57, л. 148. **(19)**.

<sup>14</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 267].

*Владыко Господи, благодарю Тя, о всех благостынях, иже сотворил еси и терпиши о мне, грешнем* – Гильф. 17, л. 127об., каф. 16. **(20)**.

δέσποτα Κύριε, εὐχαριστῶ σοι, ὁ Θεός μου, ἐπὶ πάσιν, οἷς ἐποίησας καὶ ποιεῖς καθ' ἑκάστην εἰς ἐμὲ τὸν ἀνάξιον... Pargulov (59?).

*Владыко Господи Боже мой, приемый грехи всего мира* – Хлуд. 3, л. 14об., каф. 1; Ф.п.І.3, л. 9, каф. 1 (мол. Кирилла Туровского в неделю по вечерне<sup>15</sup>). **(21)**.

*Владыко Господи Боже, послы на мя грешнаго и неключимаго/ непотребнаго раба Твоего щедроты Твоя и милости Твоя и благостыня* — Плевля 80, Печ. 68 — каф. 17. **(22)**.

*Владыко Господи, всяя видимыя и невидимыя твари сдетелю, Боже сил веком творче, створивый времена и лета* – Хлуд. 3, л. 123, каф. 9 *мѣтва къ гоу ісѣ хог*; Ф.п.І.2, л. 33об., каф. 2 (мол. Кирилла Туровского в понедельник по вечерне). **(23)**.

*Владыко Господи, всяя видимыя и невидимыя твари сдетелю, Боже сил веком творче, что створю не веде, плоть и душу смятох* – Ф.п.І.2, л. 162 об., каф. 10. **(24)**.

*Владыко Господи Иисусе Христе Боже наш, милостив ми буди, да приидет на мя пресвятыи Твой Дух* – ТСЛ III 7, л. 273, каф. 17. **(25)**.

*Владыко Господи Иисусе Христе Боже наш, приклони ухо Твое и услыши мя припадающа имени Твоему* – Ф.п.І.4, л. 128об., каф. 17; Син. тип. 34, л. 154об., каф. 17.

*Часословы*: Q.п.І. 57, л. 221об. *мо<sup>а</sup> за вса крѣтианы*; Соф. 1052, л. 145об. *мо<sup>а</sup> за вса крѣтианы*. **(26)**.

*Владыко Иисусе Христе всех Господи, помощник ми буди, заступи мою душевную немощь* – Син. тип. 29, л. 198 об., каф. 18; Син. тип. 32, л. 140 об., каф. 13; Син. тип. 33, л. 123об., каф. 18. **(97)**.

Βοηθός μου γενεοῦ, δέσποτα τῶν ἀπάντων Χριστέ, ὑπεράσπισον τῆς ψυχικῆς μου ἀσθενείας (мол. Ефрема Грека [Assemani III, 489]).

*Владыко Господи Иисусе Христе, превечный цесарю, услышавый молитву верховнаго Твоего апостола Петра* – Луцк., л. 123об., каф. 12. **(27)**.

*Владыко Господи Иисусе Христе, спасителю наш, сокровище благых, дажь ми покаяние свершено* – Боян., л. 22, каф. 3; Григ. 4, л. 152об., каф. 3. **(64)**.

*Владыко Господи Иисусе Христе, Ты помощник мой, и в руку Твоею есмь аз, Ты свеси полезное душе моему* – Плевля 80, Печ. 68 — каф. 15. **(28)**.

*Владыко Господи Иисусе Христе сыне Божий, многомилостиве и человеколюбче, не хотяи смерти нам грешником, всякими образы ведый ны к спасению* – Син. 235, л. 177, каф. 11 (мол. Кирилла Туровского в субботу по вечерне). **(29)**.

*Владыко Господи, исповедаю ти ся, Господи, вся грехи моя, яже створих в помышлениях злых* – Син. 235, л. 109, каф. 7. **(79)**.

<sup>15</sup> В отличие от молитвы, опубликованной Е. Б. Рогачевской [Рогачевская 1999: 97], отсутствует начальный пассаж: *Благословляю Тя, Господи Боже мой ... всяко дыхание подается, ей Господи Боже мой, приемый грехи всего мира*.

*Владыко Господи (Отче) щедрот и Боже всего утешения, и мене, раба своего, ущедри* – Син. тип. 27, л. 48об., каф. 4; Син. тип. 28, л. 9об., каф. 4; Син. тип. 32, л. 43, каф. 4; Ф.п.І.4, л. 34об., каф. 4; Луцк., л. 178, каф. 18; Ф.п.І.3, л. 49об., каф. 5; ЯМЗ 15482, л.19, каф. 4; Ф.п.І.1, л. 63об., каф. 5; Син. 325, л. 217, каф. 4; Чертк. 251, л. 48об., каф. 4; Син. тип. 29, л. 3об. (в чине полунощницы). Рад., л. 20об., каф. 5; Гильф. 17, л. 20, каф. 4; Григ. 4, л. 153об, каф. 5; Белг. 36, Печ. 68 – каф. 4.

Часослов: Соф. 1052, 163об. **(30)**.

*Владыко Господи, Твой есть день и Твоя есть ночь* – Хлуд. 3, л. 169, каф. 12; Ф.п.І.2, л. 202, каф. 12; Ф.п.І.1, л. 149, каф. 12; Ф.п.І.3, л. 132об., каф. 13 (мол. Кирилла Туровского в четверг по часех). **(31)**.

*Владыко Господи, творче и учителю покаянию и молитве, сам послушая и приимая, и милуя* – Син. тип. 28, л. 114, каф. 14. **(32)**.

*Владыко Господи, цесарю славы, едине бессмертне, Отче небесный, иже крепостью и промыслом ствояе благодати* – Син. 235, л. 93., каф. 6. **(122)**.

*Владыко Господи человеколюбче, иже суть вернии, Господи, утверди я, да будут вернейши того* – Син. 235, л. 275, каф. 17 *мѣтва сѣго феоодосна печерьского за вса крѣтъганы*.

Часослов: ЯМЗ 15481, л. 64об., Q.п.І.57, л. 132. **(33)**.

*Владыко Господи человеколюбче, из глубины зол моих вопию Ти, владыко, помилуй и услыши мя* – Син. 235, л. 123, каф. 8. **(77)**.

*Владыко Господи человеколюбче, согреших на небо и пред Тобою и несмы достоин нарещися сын Твой, но дерзаю на щедроты Твоя* – Син. тип. 29, л. 208об., каф. 19; Син. тип. 30, л. 130а, каф. 19; Син. тип. 35, 197об., каф. 19; Ф.п.І.1, л. 230, каф. 19. **(34)**.

Δέσποτα Κύριε, Υἱὲ τοῦ φιλανθρώπου Πατρός, ἡμαρτον εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐνώπιόν σου καὶ οὐκ εἰμί ἄξιος κληθῆναι υἱός σου... Papulov (33?).

*Владыко святой, творче небу и земли, сыне Бога живаго, избавителю рода человеческого* – Ф.п.І.1, л. 192об., каф. 16; Син. тип. 30, каф. 16. **(35)**.

*Владычице Богородице человеколюбивая Госпоже моя, Ты сведаеши/свеси помышления и делеса моя и немощь* — Ф.п.І. 2, л. 112, 7 каф.; Хлуд. 3, л. 193, каф. 14 *мѣтва къ сѣѣи бѣи*; Син. тип. 27, л. 19об., каф. 2; Луцк., л. 49об. каф. 5; Ф.п.І. 3, л. 39об., каф. 4; Ф.п.І.1, л. 52об., каф. 4. Нор, л. 245об., каф. 20.

Часословы: Ф.п.І.73, л. 47об. и ЯМЗ 15481, л. 126. **(36)**.

Δέσποινά μου Θεοτόκε φιάνθρωπε, σύ μου γινώσκεις τούς διαλογισμούς καὶ τὰς πράξεις καὶ τὴν ἀσθένειαν... Papulov (302).

*Во имя Отца и Сына и святого Духа исповедаю ти ся, Отче небеси и замля, прости мя, Господи* – ТСЛ III 7, л. 73, каф. 4 **(37)**.

*Вопию Ти из глубины зол моих, услыши мя* – Рум. 327, л. 98об., каф. 16. **(77)**.

*Вседержителю вышний Боже и нижней твари сдетелю, поставлий солнце на просвещение дни* – Хлуд. 3, л. 248об., каф. 18; Син. тип. 30, л. 99об., каф. 14; Син. тип. 35, л. 164, каф. 16; Син. тип. 32, л. 161, каф. 15; Син. тип. 33, л. 105об., каф. 16; ЯМЗ 15482, л. 111об. каф. 14; Ф.п.І.1, л. 172об. каф. 14; Чертк. 251, л. 198об., каф. 15.

Григ. 4, л. 164, каф. 15; Рад., л. 123, каф. 15; Белг. 36, Плевля 80 – 13 каф.  
Часослов: Соф. 1052, л. 168. **(38)**.

*Вседержителю Слово Отче и свершен Иисусе Христе скорых ради Твоих милосердий* – Син. тип. 28, л. 41об. каф. 7; Син. тип. 32, л. 76об., каф. 7; Рум. 327, л. 25 и 75, 14 каф.; Син. 325, л. 224об., каф. 6. **(39)**.

Παντοκράτωρ Λόγε τοῦ Πατρὸς, ὁ αὐτοτελεῆς Θεὸς Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ διὰ τὰ ταχέα σου σπλάγγνα... Pargulov (24).

*Господи Боже вседержителю, един еси благый и человеколюбец, един истинен и праведен,... распеншийся при поньстем Пилате* – Син. тип. 28, л. 19об., каф. 5; Чертк. 251, л. 61, каф. 5; Син. 325, л. 220, каф. 5. **(57)**.

*Господи Боже вседержителю, отверзи устне мои исповедатися Тебе, Отче Господа нашего Иисуса Христа, егоже послал еси взыскат заблужших* – Хлуд. 3, л. 155, каф. 11; Ф.п.І.2, л. 186об., каф. 11 (мол. Кирилла Туровского в среду по вечерне)<sup>16</sup>. **(40)**.

*Господи Боже, иже на грешных имаши от века милость и щедроты* – ТСЛ III 7, л. 283об., каф. 18. **(51)**.

*Господи Боже мой, иже всем человеком хотяй спастися и в разум истинный приити, иже не хотяй смерти грешник* – Нор., л. 174, каф. 14. **(41)**.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ θέλων πάντας ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν ὁ μὴ βουλόμενος τὸν θάνατον... Pargulov (26).

*Господи Боже мой, помилуй мя, послы святыи Твой Дух и научи мя клятися* – Син. тип. 28, л. 94, каф. 12; Син. тип. 34, л. 109, каф. 12. **(42)**.

*Господи Боже мой, приклони ухо Твое к молению моему* – Хлуд. 3, л. 96об., каф. 7 мол къ гоу їсоу хюу; Ф.п.І.2, л. 309об., каф. 20; Син. тип. 33, л. 19об., каф. 7. **(43)**.

*Господи Боже мой, прославляю Тя и величаю имя Твое, яко створил еси чудны вещи* – Син. тип. 28, л. 175 об., каф. 20. **(44)**.

*Господи Боже наш, иже нашего ради спасения от безначального Отца пришедый* – Хлуд. 3, л. 181, каф. 13; Ф.п.І.2, л. 216, каф. 13 (мол. Кирилла Туровского в четверг по вечерне). **(45)**.

*Господи Боже наш, иже общия сия согласныя молитвы нам даровавъ* – Чертк. 251, л. 225, каф. 17.

Часослов: Sin. slav. 2, л. 10 об. мол. на повечерии. **(46)**.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰς κοινὰς ταύτας καὶ συμφώνους ἡμῖν προσευχὰς χαρισάμενος... Pargulov (130) [Anderson, Parenti 2016: 176–178].

*Господи Боже наш, истинное сияние Отче, солнце праведное, иже посреде земля вознесся* – Син. тип. 28, л. 147об., каф. 17; Син. тип. 29, л. 2об. (в чине полунощницы); Син. тип. 32, л. 183, каф. 17; Син. тип. 34, л. 143об. 16 каф.; Ф.п.І.4, л. 120об., каф. 16.

<sup>16</sup> В отличие от молитвы, опубликованной Е. Б. Рогачевской [Рогачевская 1999: 117], варьируется инципит: «Вечер, завтра и полудне исповедаю Ти ся *Господи Боже вседержителю* Отче Господа нашего Иисуса Христа, егоже послал еси взыскати заблужших».

Печ. 68, Плевля 80 –16 каф.

Часослов: Соф. 1052, л. 68 и л. 170. **(47)**.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, τὸ ἀτίδιον ἀπαύγασμα τοῦ Πατρὸς, ὁ ἥλιος τῆς δικαιοσύνης, ὁ ἐν μέσῳ τῆς γῆς ἐπαρθεῖς... Παρпулов (355).

*Господи Боже наш, обычною Твоею щедротою избави мя оканьяныя скверны тела моего* – ТСЛ III 7, л. 166, каф. 10; Син. тип. 33, л. 90об., каф. 14; Син. 325, л. 251, каф. 14. **(48)**.

*Господи Боже наш, Отче истиннаго света, иже день украсив небесным светом* – Син. тип. 27, л. 76об., каф. 6; Син. тип. 29, л. 62, каф. 5; Син. тип. 28, л. 32, каф. 6; Син. тип. 30, л. 79, каф. 11; Син. тип. 32, л. 66, каф. 6; Ф.п.І.4, л. 50, каф. 6; ЯМЗ 15482, л. 38об., каф. 6; Чертк. 251, л. 77об., каф. 6.

Рад., л. 33об., каф. 6; Григ. 4, л. 155об., каф. 6; Гильф. 17, л. 39, каф. 6; Боян, л. 35об., каф. 5; Печ. 68, каф. 6; Рс-34, л. 4об., каф. 6.

Часословы: О.п.І.2, л. 27об.; Соф. 1052, л. 122об. **(49)**.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Πατὴρ τοῦ ἀληθινοῦ φωτός, ὁ τὴν ἡμέραν κοσμήσας τῷ οὐρανίῳ φωτί... Παρпулов (15).

*Господи Боже наш/мой, прости вся грехи моя, яже согреших от уности во всем, Ты бо свеси к Тебе мое рачение* – ТСЛ III 7, л. 230, каф. 14; Син. тип. 29, л. 114об., каф. 10; Син. тип. 33, л. 51, каф. 10. **(50)**.

*Господи Боже, помяни милости Твоя и щедроты Твоя, яже от века имаши на грешники/грешных* – Луцк., л. 101 об., каф. 10; ЯМЗ 15482 л.154об., каф. 19; Син. 325, л. 266об., каф. 19; Чертк. 251, л. 249об., каф. 19.

Рад., л. 148об., каф.19; Боян., л. 96, каф. 17; Гильф. 17, л. 160, каф. 20; Григ. 4, л. 168, каф. 19. **(51)**.

Κύριε ὁ Θεὸς, μνήσθητι τῷ ἐλέει σου καὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου, οὓς ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ἔχεις ἐπὶ τοὺς ἀμαρτωλοὺς... Παρпулов (138).

*Господи Боже, превечный и невидимый, всемогый, беспечальне и всеильне* – Син. тип. 29, л. 102, каф. 9 и л. 177, каф. 16; Син. тип. 28, л. 59об., каф. 9; Син. тип. 30, л. 119, каф. 17; Син. тип. 32, каф. 9; Син. тип. 34, л. 162об., каф. 18; Син. тип. 35, л. 178, каф. 17; Син. тип. 32, л. 96, каф. 9.; Син. 325, л. 233об., каф. 9; Q.п.І.37, л. 11об., каф. 11.

Часослов: ЯМЗ 15481, л. 125. **(52)**.

*Господи Боже силам, сый прежде век и пребывая в веки, сдетелю всяческим* – Нор., л. 152об., каф. 12. **(53)**.

*Господи Боже, спасителю наш, сокровище благих, дай же ми покаяние совершенно* – Син. тип. 27, л. 34об., каф. 3; Син. тип. 32, л. 33, каф. 3. **(64)**.

*Господи, видиши беду мою, принуди мя* – Син. тип. 27, л. 122об., каф. 10; Син. тип. 30, л. 67об., каф. 10 и л. 86об., каф. 12; Q.п.І.37, л. 2об., каф. 10; Рум. 327, л. 39об., каф. 10; Син. тип. 35, л. 93, каф. 10; Син. тип. 32, л. 107, каф. 10; Ф.п.І.4, л. 78, каф. 10; Ф.п.І.3, л. 100об., каф. 10; ЯМЗ 15482, л. 74об. 10 каф.; Ф.п.І.1, л. 108, каф. 9; Чертк. 251, л. 129об., каф. 10.

Рад., л. 72, каф. 10; Гильф. 17, л. 75, каф. 10; Григ. 4, л. 159, каф. 10; Рс-34, л. 11об., каф. 10.

Хил. 453, л. 106 мол. в чине полунощницы.

Часословы: Соф. 1052, л. 135; О.п.І.2, л. 12об. **(54)**.

*Господи вседержителю, Боже отец наших Авраамов, Исаков, Яковль* – Син. тип. 27, л. 109об., каф. 9; Син. 235, л. 58об., каф. 4 *млт̃ва манасни ц̃р̃та нюден*; ЯМЗ 15482, л. 65, каф. 9; Чертк. 251, л. 114об., каф. 9.

Григ. 4, л. 157, каф. 9; Боян, л. 54об., каф. 8., Рс-34, л. 10об., каф. 9.

Часословы: Соф. 1052, л. 133 *мо<sup>а</sup> манасни ц̃р̃та жидовьска*; О.п.І.2, л. 9об.; Q.п.І.57, л. 170об. *млт̃ва манасни ц̃р̃та*, Sin. slav. 2, л. 9. **(55)**.

*Κύριε παντοκράτωρ, ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν τοῦ Ἀβραάμ καὶ Ἰσαάκ καὶ Ἰακώβ... Parpulov (47)* [Библейская песнь XII].

*Господи, Господи, избави нас от всякия стрелы летящая в день* – Син. тип. 29, л. 53, каф. 4.

Часословы: Q.п.І.57, л. 119; Син. тип. 48, л. 41; Соф. 1052, л. 117об.; О.п.І.2, л. 33об.; Син. тип. 47, л. 92об.; ЯМЗ 15482, л. 217. **(56)**.

*Κύριε, Κύριε, ὁ ρυσάμενος ἡμᾶς ἀπὸ παντὸς βέλους πετωμένου ἡμέρας... Parpulov (9)*.

*Господи едине/един блаже/благ человеколюбче/-бец едине/един истинный и преподобный, распенишийся при поньстем Пилате* – ТСЛ III 7, л. 59, каф. 3; Син. тип. 32, л. 53об., каф. 5; Ф.п.І.4, л. 41об., каф. 5; Син. тип. 27, л. 62, каф. 5; Син. тип. 34, л. 21, каф. 3; ЯМЗ 15482 л. 27об., каф. 5.

Рад., л. 11об., каф. 4; Боян., л. 28об., каф. 4; Григ. 4, л. 154об., каф. 5; Гильф. 17, л. 28, каф. 5; Белг. 36, Печ. 68 – 5 каф. **(57)**.

*Господи, иже над Лазорем плакався и слезы милостивныя ископив над ним* – ТСЛ III 7, л. 134об., каф. 8; Рум. 327, л. 9, каф. 2; Син. тип. 29, л. 32об., каф. 2; Син. тип. 30, л. 18об., каф. 2; Син. тип. 34, л. 10об., каф. 2; Син. тип. 35, л. 20об., каф. 2; Син. тип. 32, л., 21об., каф. 2; Син. тип. 30, л. 18об., каф. 2; Син. тип. 33, л. 7об., каф. 6; Син. 325, л. 210об., каф. 2; Ф.п.І.4, л. 19об., каф. 2; Ф.п.І.1, л. 30, каф. 2; Луцк., л. 19об., каф. 2; Ф.п.І.3, л. 18об, каф. 2; Чертк. 251, л. 21, каф. 2.

Нор., л. 186, каф. 15; Григ. 4, л. 151об., каф. 2; Гильф. 17, л. 11об., каф. 2; Белг. 36, Плевля 80 – каф. 2.

Часослов: Q.п.І.57, л. 105об. **(58)**.

*Κύριε, ὁ ἐπὶ Λαζάρου κλαύσας καὶ δάκρυα συμπαθείας στάξας ἐν αὐτῷ... Parpulov (225)*.

*Господи Иисусе Христе, благий человеколюбче кормителю души моей и животе, вем бо яко грешен есмь* – Белг. 36, Плевля 80, Печ 68 – каф. 19. **(59)**.

*Господи Иисусе Христе Боже наш, одиночадый Сыне, даром Отца Твоего сохранивши апостолы своя от ражжения плотскаго и от зрака блуднаго* – Син. тип. 29, л. 159 об, каф. 14.

Sin. slav. 7, л. 308об.. мол. 3 от всякого соблазна.

Часословы: ЯМЗ 15481, л. 226; Q.п.І.57, л. 229 без начала. **(60)**.

*Господи Иисусу Христе Боже наш, иже всякому изволишему благое сделовая* – Нор., л. 141об., каф. 11. **(61)**.

*Господи Иисусе Христе, буди ми помощник в год егда побежаем буду от страсти* – Син. тип. 35, л. 58об., каф. 7. **(121)**.

*Господи Иисусе Христе, единочадый Сыне, сый в ядрех отчих, истинный Боже, источниче жизни бессмертныя* – Хлуд. 3, л. 24об., каф. 2; Луцк., л. 40об., каф. 4; Ф.п.І.2, л. 67об., каф. 4. **(62)**.

*Господи Иисусе Христе, имя Твое призываю, именем Твоим живу* – Син. тип. 28, л. 135, каф. 16; Син. тип. 32, л. 169, каф. 16; Син. тип. 34, л. 136об., каф. 15; Ф.п.І.4, л. 114об., каф. 15.

Часослов: ЯМЗ 15481, л. 11 мѣтва сѣго амвросна. **(63)**.

*Господи Иисусе Христе, спасителю наш, Божие Слово бессмертное, сокровище благых, даждь ми покаяние свершенно* – Ф.п.І.4, л. 27об., каф. 3. **(64)**.

*Господи Иисусе Христе, спасителю наш, взаконивый нам любовь, научи ны в ней* – Луцк., л. 195об., каф. 20 мѣтва за вса крстѣаны; Син. 235, л. 73об., каф. 5 мѣтва к сѣѣнѣ бѣн за вса крстѣаны; Син. тип. 34, л. 86об., каф. 10; Чертк. 251, л. 259об., каф. 20. **(65)**.

*Господи Иисусе Христе, спасителю наш, сокровище благых, даждь ми покаяние свершенно* – Син. тип. 29, л. 43, каф. 3; ЯМЗ 15482, л. 9об. каф. 3; ТСЛ III 7, л. 44об., каф. 2; Рум. 327, л. 19об., каф. 3; Чертк. 251, л. 36, каф. 3; ЯМЗ 15482, л. 9об. каф. 3.

Нор, л. 31, каф. 2; Белг. 36 – каф. 3.

Часослов: Ф.п.І.73, л. 38 об. **(64)**.

*Господи Иисусе Христе, Сыне Божий, Слово бессмертное, иже не осрамляеши уповающих на Тя* – Син. тип. 29, л. 92об., каф. 8.

Нор., л. 42об., каф. 3.

Часослов: Q.п.І.57, л. 57об. и л. 229. **(66)**.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, Υἱὲ τοῦ Θεοῦ, Λόγε ἀθάνατε, ὁ μὴ κατασχύνων τοὺς πεπονημένους ἐπὶ σέ... Παρпулов (3).

*Господи Иисусе Христе, сыне Божий, Слово бессмертное, спасителю наш, сокровище благых, даждь ми покаяние свершенно* – Ф.п.І.3, л. 29об., каф. 3; Син. тип. 30, л. 26, каф. 3; Ф.п.І.1, л. 41об., каф. 3; Син. 325, л. 214, каф. 3. **(64)**.

*Господи Иисусе Христе, цесарю пресвятыи, едине бессмертне человеколюбче Господи, своими усты рекл еси: не придох праведных приывают, но грешных* – Син. тип. 33, л. 131 об., каф. 19. **(67)**.

*Господи, не хотяи смерти грешником, но обратитися и живу быти, не придет бо приывати праведных, но грешных на покаяние* – Син. тип. 35, л. 186об., каф. 18. **(68)**.

*Господи Спасе мой, вскую мя еси оставил, ущедри мя* – Син. тип. 27, л. 98, каф. 8; Син. тип. 29, л. 84, каф. 7; Син. тип. 30, л. 54об., каф. 8; Син. тип. 32, л. 212, каф. 20; Син. тип. 33, л. 29, каф. 8; Син. тип. 35, л. 81, каф. 9; Ф.п.І.4, л. 63об., каф. 8; Ф.п.І.1 л. 87об., каф. 7; Син. 325, л. 230об., каф. 8; ЯМЗ 15482, л. 55об. 8 каф; Чертк. 251, л. 101об., каф. 8.

Рад., л. 52об., каф. 8; Боян., л. 49, каф. 7; Гильф. 17, л. 56об., каф. 8; Григ. 4, л. 156об., каф. 8; Плевля 80, каф. 8., Рс-34, л. 10, каф. 8.

Часословы: Соф. 1052, 130об.; О.п.І.2, л. 22.; Q.п.І.57, л. 167об. **(69)**.

Κύριε σωτήρ μου, ἵνα τί με ἐγκατέλιπες; οἰκτεῖρήσόν με... Παρпулов (10).

*Господи, услыши молитву мою, якоже аз знаю время мое близ суще – Син. 235, л. 301, каф. 19 млт̄ва ст̄го григор̄ниа б̄слова.*

Хил. 453, л. 106об. мол. на полунощнице.

Часословы: ЯМЗ 15481, л. 73, Q.п.І.57, л. 200 об. млт̄ва ст̄го григор̄ниа папы римскаго. (70).

*Domine euxandi oracionem teat quia iam cognosco tempus teum propre esse...* [Verřek 2013: 111–131].

*Господи, цесарю небесный, утешителю, Душе истинный, умилосердися на мя – Син. тип. 28, л. 167, каф. 19; Син. тип. 32, л. 203об., каф. 19; Син. тип. 34, л. 171, каф. 19.*

Часослов: Q.п.І.57, л. 226 мо<sup>а</sup> спати хотаче. (71).

Κύριε, βασιλεῦ ἐπουράνιe, παράκλητε, τὸ Πνεῦμα τῆς ἀληθείας, παρακλήθητι καὶ συγχώρησόν μοι... Παρpulov (58).

*Господи, яже имаши от века на грешных милость и щедроты – Син. тип. 29, л. 190, каф. 17; Син. тип. 30, л. 124, каф. 18; Син. тип. 33, л. 116об., каф. 17; Ф.п.І.3, л. 191об., каф. 19; Ф.п.І.1, л. 217, каф. 18. (51).*

Κύριe ὁ Θεὸς, μνήσθητι τῶ ἐλέει σου καὶ τοὺς οἰκτιρμοὺς σου, οὗς ἀπὸ τοῦ αἰῶνος ἔχεις ἐπὶ τοὺς ἁμαρτωλοὺς... Παρpulov (138).

*Господи, яко благ и человеколюбец, много милости створил еси со мною, имже несь достоин – Нор., л. 113об., каф. 9. (72).*

Κύριe, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς πολλὰ ἐλέη ἐποίησας μετ' ἐμοῦ ὧν οὐκ ἤμην ἄξιος... Παρpulov (20).

*Госпоже моя, Богородице, умилосердися на мя многосогрешавшаго и преступившаго самовластным умом Сына Твоего и Бога моего заповеди – Син. 235, л. 194, каф. 12 (мол. Кирилла Туровского в среду по заутрене). (73).*

*Госпоже моя, пречистая, паче всех согреших Сыну Твоему и творцу моему – Рум. 327, л. 110об., каф. 17; Син. тип. 35, л. 142, каф. 14; Син. 325, л. 254, каф. 15; Ф.п.І.3, л. 180об., каф. 18; ЯМЗ 15482, л. 145об., каф. 18.*

Часослов: ЯМЗ 15481, л. 190об. мол. в четверг вечером к Св. Богородице. (74).

*Живодавче Христе мой, видиши беду мою и брань вражю – Хлуд. 3, л. 38, каф. 3 млт̄ва. к̄ ѿ гоу. ісӯ х̄оу; Ф.п.І.2, л. 256, каф. 16. (75).*

*Иже на всяко время и на всяк час на небеси и на земли поклоняемый и словословимый Христос Бог – Ф.п.І.3, л. 153, каф. 15.*

Часослов: Соф. 1052, л. 163 молитва на полунощнице. (76).

Ὁ ἐν παντὶ καιρῶ καὶ πάσῃ ὥρᾳ ἐν οὐρανῶ καὶ ἐπὶ γῆς προσκυνούμενος καὶ δοξαζόμενος Θες, ὁ Χρηστός... Παρpulov (14).

*Из глубины зол моих вопию Ти, возведи мя, владыко, помилуй и услыши мя – Хлуд. 3, л. 269, каф. 20; Син. тип. 35, л. 155, каф. 15; Син. тип. 30, л. 60об., каф. 9; Син. тип. 33, л. 39, каф. 9; Ф.п.І.3, л. 81, каф. 8; Син. 325, л. 256об., каф. 16; ТСЛ III 7, л. 149об., каф. 9; ЯМЗ 15482, л. 120, каф. 15; Ф.п.І.1, л. 97, каф. 8; Чертк. 251, л. 208об., каф. 16.*

Григ. 4, л. 165об., каф. 16; Рад., л. 131, каф. 16; Боян., л. 88, каф. 14; Нор. л. 213, каф. 17., Белг. 36, Плевля 80 – каф. 20; Печ. 68 – каф. 20 млт̄ва ст̄го к̄врема сир̄на. (77).

*Иисусе спасное имя, безначальна Отца безлетный Сыне, святого Духа едиnorodная ипостась* – Син. тип. 28, л. 69об., каф. 10. **(78)**.

*Исповедаю Тебе, Господи Боже мой / Господи Иисусе Христе, вся грехи моя, иже / яже створиш в помыслениих злых* – Рум. 327, л. 62, каф. 12; Син. тип. 35, л. 119об., каф. 12; Син. тип. 32, л. 150, каф. 14; Син. тип. 34, л. 59, каф. 7; Ф.п.І.4, л. 93об., каф. 12; Син. 325, л. 244об., каф. 12; Чертк. 251, л. 157об., каф. 12. Григ. 4 л., 159об., каф. 12; Боян., л. 66об., каф. 10; Гильф. 17, л. 94, каф. 12 (начало утрачено); Нор., л. 222об., каф. 18; Печ. 68, Белг. 36, Плевля 80 – каф. 9; Рс-34, л. 13, каф. 12. **(79)**.

*К Тебе, вседержителю пресвятой цесарю, припадая молюся и, тружаяся душою, милости прошу* – Хлуд. 3, л. 109об., каф. 8; Ф.п.І.2, л. 18, каф. 1; Ф.п.І.3, л. 71, каф. 7 (мол. Кирилла Туровского в понедельник по часех). **(80)**.

*К Тебе, всенепорочная Госпоже Дево, Мати Бога вышняго, аз унылый душою и сквернав умом моим, моляся, вопию* – Луцк., л. 114, каф. 11. **(81)**.

*Како воззрю к Тебе, Господи Боже мой, кыми словесы оправдаюся пред Тобою* – Нор., л. 79об., каф. 6. **(82)**.

Πῶς ἀντιβίω πρὸς σέ, Κύριε ὁ Θεὸς μου, ποίοις δὲ λόγοις δικαιοθῶ ἐνώπιόν σου... Παρῦλον (135).

*Крестителю Христов, покаянию проповедниче, кающаяся не призри мене* – Син. 235, л. 242об., каф. 15 *млтѡа сѣтго іоана прѣтча* (мол. Кирилла Туровского во вторник по заутрени). **(83)**.

*Многа блага восприим от Господа моего и о всем непамятлив/ нечувствен бых* – Луцк., л. 90, каф. 9; Рум. 327, л. 63, каф. 12<sup>17</sup>. **(84)**.

*Многих великих даров насладихся от создавшего мя Бога* – Гильф. 17, л. 64об., каф. 9.

Часослов: Q.п.І.57, л. 205; Соф. 1052, л. 153об. **(85)**.

Πολλῶν καὶ μεγάλων ἀπολαύσας δωρεῶν τοῦ πλαστοουργήσαντός με Θεοῦ... Παρῦλον (57)

*Многомилостиве всего мира грехи взем, отради ми, паче всех согрешьшему* – Хлуд. 3, л. 82, каф. 6 *млтѡа. кѣ гоу іс ху*. **(86)**.

*Многомилостиве и всего добра дателю, человеколюбче всяя вселенная, цесарю многоименный* – Син. 235, л. 313об., каф. 20. **(87)**.

*Многомилостиве прещедрый, рекыи просите и примете, и аз надеяся тому словеси* – Ф.п.І.1, л. 239, каф. 20; Ф.п.І.3, л. 198об., каф. 20; Луцк., л. 197 об., каф. 20; Син. тип. 29, л. 216, каф. 20; Син. тип. 30, л. 134, каф. 20; Син. тип. 33, л. 149об. каф. 20; Син. тип. 34, л. 177об., каф. 20; Син. тип. 35, л. 204, каф. 20; ТСЛ III 7, л. 310, каф. 20; ЯМЗ 15482 л. 162, каф. 20.

Рад., л. 156, каф. 20; Печ. 68, 19 каф; Белг. 36, Плевля 80 – 20 каф. **(88)**.

*Многомутное море житийскаго волнения ум ми мутит и злаго разбойника стрелы* – Луцк., л. 157об., каф. 16. **(89)**.

*Надеже всем концем земли Ты, пресвятая Дево Госпоже Богородице, мое утешение* – Луцк., л. 150, каф. 15. **(90)**.

<sup>17</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 265].

- О великое прибежище роду человеческому и великое спасение грешным* – Рум. 327, л. 9 об., каф. 2.<sup>18</sup> **(91)**.
- О люте мне, скверному и нечисту, крещение оскверних и заповедь Божию преступих* – Син. тип. 28, л. 156, каф. 18; Син. тип. 32, л. 191об., каф. 18; Син. тип. 34, л. 76, каф. 9. **(92)**.
- О тресвятая и препетая владычице Дево, пречистая Мати Христа Бога нашего, божественнаго естества приятилице* – Син. 235, л. 258об., каф. 16 *млт̑ва ст̑ѣн бѣѣ*. **(93)**.
- Отче и Сыне и святыи Душе, Ты еси Бог безгрешен, животу и смерти имея власть* – Син. тип. 28, л. 126, каф. 15; Син. тип. 34, л. 126об., каф. 14. **(94)**.
- Паки запят быв окаянный умом, неприязненный обычаем и греху работая* – Син. тип. 27, л. 157об., каф. 13; Рум. 327, л. 64, каф. 14; Син. тип. 29, л. 149об., каф. 13; Син. тип. 30, л. 93об., каф. 13; Син. тип. 33, л. 81об., каф. 13; Син. тип. 35, л. 130об., каф. 13; Луцк., л. 140, каф. 14; Ф.п.І.1, л. 161 об., каф. 13; Ф.п.І.3, л. 142 об., каф. 14; Син. 235, л. 138 об., каф. 9; ЯМЗ 15482, л. 102, каф. 13; Чертк. 251, л. 183 об., каф. 14.  
Григ. 4, л. 162об., каф. 14; Гильф. 17, л. 111, каф. 14; Рад., л. 113, каф. 14; Нор. л. 162, каф. 13. **(95)**.  
*Πάλιν ὑπεσκέλισθῆν ὁ τάλας τὸν νοῦν, τῆ πονηρᾷ συνήθειᾳ τῆς ἀμαρτίας δουλεύων....* Parqulov (22).
- Помилуй мя, преблагый Господи, яко много без ума соверших паче всех человек, живущих на земли* – ТСЛ III 7, л. 297 об., каф. 19. **(96)**.
- Помощник ми буди, владыко Христе всех Господи, заступи мою душевную немощь* – Рум. 327, л. 110об. каф., 17; ЯМЗ 15482, л. 127, каф. 16.  
Григ. 4, 166об. каф. 17; Печ. 68, Белг. 36, Плевля 80 – 11 каф.; Гильф. 17, л. 145, каф. 18; Рад., л. 137, каф. 17.  
Хил. 453, л. 105об. мол на полунощнице.  
*Часослов*: ЯМЗ 15481, л. 226об. **(97)**.  
*Βοηθός μου γενεῶ, δέσποτα τῶν ἀπάντων Χριστὲ, ὑπεράσπισον τῆς ψυχικῆς μου ἀσθενείας* (мол. Ефрема Грека [Assemani III, 489]).
- Преже всего створеннаго Бог есть, свет проразумный и преже света разумнаго присно в себе сый свойи имея ум* – Ф.п.І.2, л. 142, каф. 9. **(98)**.
- Препетая и пресвятая, чистая и пречистая Владичице Дево Богородице, превзиде вся небесныя силы* – Рум. 327, л. 90 об., каф. 18<sup>19</sup>. **(99)**.
- Пресвятая / Пречистая владычице Богородице веде, яко сквернав и нечист есмь* – Хлуд. 3, л. 217об., каф. 16 *млт̑ва. къ ст̑ѣн бѣн*; Рум. 327, л. 20, каф. 3; Луцк., л. 70об., каф. 7; Ф.п.І.2, л. 243об., каф. 15.  
*Часослов*: Q.п.І.57, л. 224об. мо<sup>а</sup> петра черноризьца къ ст̑ѣн бѣе **(100)**.
- Пресвятая владычице Богородице, едина Госпоже моя к Богу присвоение, Божественная роса иссохшему ми сердцу* – Рум. 327, л. 90об., каф. 15.<sup>20</sup> **(101)**.

<sup>18</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 264–265].

<sup>19</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 268].

<sup>20</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 266–267].

*Пресвятая владычице Дево пречистая, божественного и неизреченного естества приятилице* – Син. 325, л. 260об., каф. 17. **(93)**

*Пресвятая Дево Марие и Мати животу нашему, помощнице грешным* – Ф.п.І.3, 160 об., каф. 16. **(102)**.

*Пречистая владычице Богородице, Госпоже моя, отжени нечистыя помыслы от страстного сердца моего и угаси пламень страстей* – Ф.п.І.2, л. 126об., каф. 8; Ф.п.І.3, л. 123, каф. 12. **(103)**.

*Приими Господи Боже мой, раба своего имярек, исповеданием приносимое Ти приношение, надею бо ся, владыко, на пучину милосердия Твоего* – ТСЛ III 7, л. 243 об., каф. 15; Син. тип. 29, л. 169об., каф. 15; Син. тип. 30, л. 105, каф. 15, Син. тип. 33, л. 99, каф. 15; Ф.п.І.1, л. 184, каф. 15.

Плевля 80, Печ. 68 – каф. 18; Нор., 234об., каф. 19. **(104)**.

*Приими, Госпоже Богородице, глас молитвы нашея/моея, юже недостойно приношу Ти* – Рум. 327, л. 52об., каф. 11; Син. тип. 34 л. 49об., каф. 6; Син. тип. 35, л. 68, каф. 8; Луцк., л. 9об., каф. 1 (мол. Кирилла Туровского в среду по часех). **(105)**.

*Приими мое исповедание, Господи Боже мой, и подажь ми Твою помощь вскоре* – Луцк., л. 61, каф. 6. **(106)**.

*Приими, Отче Боже многомилостивый, мертвеца погубившаго душу* – Син. тип. 27, л. 136, каф. 11; Q.п.І.37, л. 11об., каф. 11; Рум. 327, л. 52, каф. 11; Син. тип. 34, л. 29, каф. 4; Син. тип. 35, л. 34, каф. 5; Син. 325, л. 241, каф. 11; Ф.п.І.4, л. 86об., каф. 11; ЯМЗ 15482, л. 85об., каф. 11; Чертк. 251, л. 144об., каф. 11.

Григ. 4, л. 159, каф. 11; Боян., л. 66, каф. 10; Нор., л. 196, каф. 16; Рад., л. 84об., каф. 11; Гильф. 17, л. 86, каф. 11; Рс-34, л. 12, каф. 11. **(107)**.

*Приснотекущий источник милости и глубина человеколюбия, бездна щедрот* – Син. 235, л. 11об., каф. 1 *мѣтва сѣго леона цѣа константина града*. **(108)**.

*Сама Госпоже Богородице, видиши мя в страстех потапляема, тишину мира родила еси* – Ф.п.І.3, л. 90, каф. 9; Ф.п.І.1, л. 120об., каф. 10. **(109)**.

*Слава и великолепие единому благому и человеколюбиу Богу, молю Твою благодать, Господи, исцели сотрения души моей* – Нор., л. 92, каф. 7. **(110)**.

*Слава Тебе необъемлемый, слава Тебе долготерпеливе, слава Тебе незлобиве* – Нор., л. 125об., каф. 10. **(111)**.

*Δόξα σοι ὁ ἀνεχόμενος, δόξα σοι μακρόθυμε, δόξα σοι ἀνεξίκαχε... Παρpulov (44)*.

*Сокровище благым, Господи Боже наш, давай человеком покаянием отпущение* – Хлуд. 3, л. 64об., каф. 5; Ф.п.І.2, л. 250, каф. 18 *мо<sup>а</sup> к творцю*. **(112)**.

*Тебе единому благому, Господи, припадаю, молюся всякого греха повинен* – Белг. 36, Печ 68 – каф. 10; Рад., л. 62, каф. 9. **(113)**.

*Тебе единому благому и не поминающему злоб исповедаю грехы своя, яко мне молчашу ты веси их* – Нор., л. 63об., каф. 5. **(114)**.

*Σοὶ τῷ μόνῳ ἀμνησικάκῳ Θεῷ καὶ Κύριῳ μου ἀγαθῷ καὶ οἰκτίρμονι ἕξομολογοῦμαι τὰς ἀμαρτίας μου... Παρpulov (106)*.

- Тебе единому благому человеколюбцу Богу и Отцу щедрот всесильному, единому, милостивому* – Хлуд. 3, л. 234, каф. 17 мо<sup>4</sup> за вса оусъпшага (мол. Кирилла Туровского в субботу по заутрени). **(115)**.
- Тебе непорочней Матери Бога нашего моляся не престаю грешный раб Твой* – Рум. 327, л. 75, каф. 14<sup>21</sup>; Луцк., л. 31, каф. 3. **(116)**.
- Тебе пречистой Божьей Матери аз оканьный припадаю моляся, вижъ, царице, яко беспрестани сгрешаю* – ТСЛ III 7, л. 105, каф. 6; Син. тип. 28, л. 50об., каф. 8; Син. тип. 32, л. 86, каф. 8; Ф.п.І.4, л. 70об., каф. 9; Син. 325, л. 237, каф. 10; Рум. 327, л. 75, каф. 14; Луцк., л. 131об., каф. 13 мѣтва къ стѣни вѣци. **(117)**.
- Ты, владыко человеколюбче, створил мя еси и самовластием почтил мя еси* – ТСЛ III 7, л. 254об., каф. 16; Син. тип. 34, л. 118, каф. 13; Син. тип. 28, л. 104об., каф. 13; Ф.п.І.4, л. 107об., каф. 14. **(118)**.
- Увы мне, грешному, что ожидает оканья моя душа* – ТСЛ III 7, л. 86, каф. 5; НБС Рс-3, л. 1.  
Часослов: ЯМЗ 15481, л. 32. **(119)**.
- Услыши, Госпоже Богородице, вопль и рыдание грешнаго раба, не имю бо дерзновения к Сыну Твоему* – Син. тип. 35, л. 47, каф. 6. **(120)**.
- Цесарю славы, едине бессмертне, Отче небесный, буди ми помощник в годъ, еже побежаем буду* – ТСЛ III 7, л. 205, каф. 12; Син. тип. 29, л. 139об., каф. 12; Син. тип. 33, л. 73об., каф. 12; Син. тип. 35, л. 108об., каф. 11; Луцк., л. 80, каф. 8 мѣтва къ гоу вѣи; Ф.п.І.3, л. 113об., каф. 11; Ф.п.І.1, л. 137, каф. 11. **(121)**.
- Цесарю славы, едине бессмертне, Отче небесный, (иже) крепостью промыслом Твоея благодати* – Син. тип. 27, л. 148, каф. 12; ТСЛ III 7, л. 189об., каф. 11; Рум. 327, л. 72, 13 каф.; Син. тип. 29, л. 129 об., каф. 11; Син. тип. 32, л. 130 об., каф. 12; Син. тип. 33, л. 64, каф. 11; Син. тип. 34, л. 67, каф. 8; Ф.п.І.4, л. 100об., каф. 13; Ф.п.І.2, л. 82, каф. 5; Рум. 327, л. 72об., каф. 13; Син. 325, л. 247об., каф. 13; Чертк. 251, л. 170, каф. 13.  
Григ. 4, л. 161об., каф. 13; Рад., л. 103об., каф. 13; Гильф. 17, л. 102, каф. 13; Печ. 68, Белг. 36, Плевля 80 –14 каф; Рс-34, л. 15, каф. 13. **(122)**.
- Цесарю славы, едине бессмертне, Отче словом Твоея благодати и ни единому же человеку погыбнути хочещи, но всем спастися хотя, не остави мене погыбнути* – ЯМЗ 15482, л. 94, каф.12. **(123)**.
- Что воздам Ти, Господи Иисусе Христе, Сыне божий за вся яже створил еси роду человеческому* – Хлуд. 3, л. 206, каф. 15; Ф.п.І.2, л. 228, каф. 14 (мол. Кирилла Туровского в пятницу по часех). **(124)**.
- Щедролюбче, человеколюбче Иисусе многомилостиве, всего мира грехи взем* – Ф.п.І.2, л. 296об., каф. 19. **(125)**.
- Щедрый, милостивый Боже, хотяи поганым спасения и в разум истинный при-ти* – Хлуд. 3, л. 51, каф. 4. **(126)**.

<sup>21</sup> Публикация [Щепеткин 2021: 265–266].